



HUMANTECHNIK

scalla¹

D

Bedienungsanleitung

Seite 2

Großstasten-Komforttelefon
mit Hörverstärkung

GB

Operation Instructions

Page 16

Large-button comfort telephone
with hearing amplification

F

Mode d'emploi

Page 30

Téléphone confort à grandes
touches avec amplificateur

NL

Gebruiksaanwijzing

Pagina 44

Comfortabele telefoon met grote
toetsen met hoorversterking

I

Istruzioni per l'uso

Pagina 58

Telefono comfort con tasti grandi
e amplificazione acustica

E

Instrucciones de servicio

Página 72

Teléfono confortable con teclas
grandes y audio-amplificación

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres **scala¹** Telefons und hoffen, dass Sie lange Zeit daran Freude haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um das Telefon richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Systems vertraut zu werden.

Besondere Merkmale

- Rufton in Lautstärke und Melodie einstellbar
- Helle optische Anrufsignalisierung durch weißes Blinklicht
- Lautstärke und Ton des Lautsprechers einstellbar
- Extra große und beleuchtete Zifferntasten
- 10 Kurzwahltasten
- 8 Fotokurzwahltasten mit Farbindikator und Einlegeschild im Telefonhörer
- Freisprechfunktion
- Taste zur Stummschaltung des Mikrofons
- Hörgeräte kompatibel
- Anschlussbuchse für Headset mit 2,5 mm Klinkenstecker
- Anschlussbuchse für Teleschlinge, Kopfhörer o. ä. mit 3,5 mm Klinkenstecker
- Anschlussbuchse für Vibrationskissen und/oder Module (siehe Seite 11)

Sicherheitshinweise

Damit Sie Ihr Telefon in Betrieb nehmen und sicher nutzen können, lesen Sie bitte unbedingt die nachfolgenden Sicherheitshinweise und das Kapitel „Inbetriebnahme“.

- **Achtung:**

Bei Ihrem Telefon kann eine hohe Lautstärke eingestellt werden. Um Ihr Gehör oder das Gehör von Personen mit normalem Hörempfinden, insbesondere das von Kindern, vor Hörschäden durch zu hohe Lautstärke zu bewahren, beachten Sie bitte folgende Hinweise:

1. Stellen Sie einen niedrigen Lautstärkepegel ein, bevor Sie den Telefonhörer an Ihr Ohr führen.
 2. Stellen Sie die Lautstärke während des Gebrauchs auf eine für Sie angenehme Stufe ein.
- Stellen Sie das Gerät auf eine rutschfeste Unterlage.
 - Verlegen Sie die Anschlusskabel unfallsicher.
 - Setzen Sie das Telefon nie folgenden Einflüssen aus:
 - Wärmequellen
 - direkter Sonneneinstrahlung
 - Feuchtigkeit
 - Schützen Sie Ihr Telefon vor Nässe, Staub, aggressiven Flüssigkeiten und Dämpfen.
 - Schließen Sie die Anschlusskabel nur an die entsprechenden Anschlussbuchsen an.
 - Schließen Sie nur zugelassenes Zubehör an.
 - Niemals
 - das Telefon selbst öffnen!
 - das Telefon an den Anschlusskabeln tragen!

Inhaltsverzeichnis	Seite		
Inbetriebnahme		Zielwahltasten	
Verpackungsinhalt	5	Zielwahltasten mit Rufnummern	
Anschluss des Telefons	5	belegen	10
Tasten und ihre Bedeutung	5	Mit Zielwahltasten wählen	10
		Fotozielwahltasten	10
Bedienelemente		Einstellungen	
Bedienelemente Vorderseite/ linke Seite	6	Lautstärke des Rufsignals einstellen	11
Bedienelemente Rückseite/ rechte Seite	7	Zusätzliche Anschlüsse	
Telefonieren		Anschlussbuchse für Vibrationskissen und/oder Module	11
Anrufen	8	Headset-Anschluss	11
Anruf annehmen	8	Kopfhöreranschluss	11
Telefonieren mit einem angeschlossenen Headset	8	Wandmontage	12
Nutzung des Gerätelautsprechers bei einem Gespräch	8	Wenn das Telefon nicht funktioniert	
Einstellung der Lautstärke des Gerätelautsprechers	8	Allgemein	13
Wahlwiederholung der zuletzt gewählten Telefonnummer	8	Das Telefon funktioniert nicht	13
Einstellung der Hörerlautstärke/ Hoch- und Tieftonregelung	8	Wartung und Pflege	13
Schalter zur Einstellung der Lautstärkerücksetzung	9	Garantie	13
Nutzung des Telefons mit Hörgeräten	9	Umwelthinweis/ Entsorgung	14
Stummschaltung (☒)	9	Technische Daten	14
Wahlpause einfügen (PABX)	9	CE-Zeichen	14
Rückfragetaste (R)	9		

Inbetriebnahme

Verpackungsinhalt

Überprüfen Sie bitte, ob alle nachfolgend aufgeführten Teile enthalten sind:

- Telefongrundgerät
- Telefonhörer
- Hörschnur
- Telefonkabel
- 7,5V-Steckernetzteil
- Einlegeschild für Fotozielwahltasten (im Telefonhörer)
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

Sollten Teile fehlen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an den Hersteller.

Anschluss des Telefons

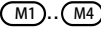
1. Die Stecker der Hörschnur (Spiralkabel) in die Buchse an der linken Seite des Gerätes und in den Telefonhörer einstecken.
2. Kleineren Stecker (Westernstecker) des Telefonkabels in die Buchse  stecken (Geräterückseite). Den größeren Stecker (TAE-Stecker) in die Anschlussbuchse Ihres Telefonanschlusses einstecken.
3. Steckernetzteilkabel in die Buchse DC 7,5V einstecken. Das Steckernetzteil in eine 230V Netzsteckdose einstecken.

Achtung!

Platzieren Sie das Telefon nicht in der Nähe von z.B. Fernsehern, Bildschirmen, Lüftern usw., um das Störungsrisiko so klein wie möglich zu halten. Stellen Sie das Telefon nicht direkt in die Sonne oder nahe an eine Wärmequelle.

Verwenden Sie nur das Original-Telefonkabel oder ein vergleichbares mit internationaler Belegung.

Tasten und ihre Bedeutung

-  Ziehluhltasten
 (Telefonnummern-Speicher)

-  Programmiertaste
- Speichern von Telefonnummern

-  Taste für Stummschaltung
- Mikrofon stumm schalten
- Klingelton auswählen, während ein Anruf empfangen wird

-  Lautsprecher-Taste:
- „Freisprechen“: Leitung belegen, Leitung trennen
- „Mithören“ ein-/ ausschalten während eines Gespräches

-  Headset-Taste
- Telefongespräch über ein angeschlossenes Headset führen
- Leitung belegen oder trennen

-  Verstärkung Ein/ Aus

-  Rückfrage-Taste z.B. zum Vermitteln von Gesprächen bei Anschluss des Telefons an eine Telefonanlage

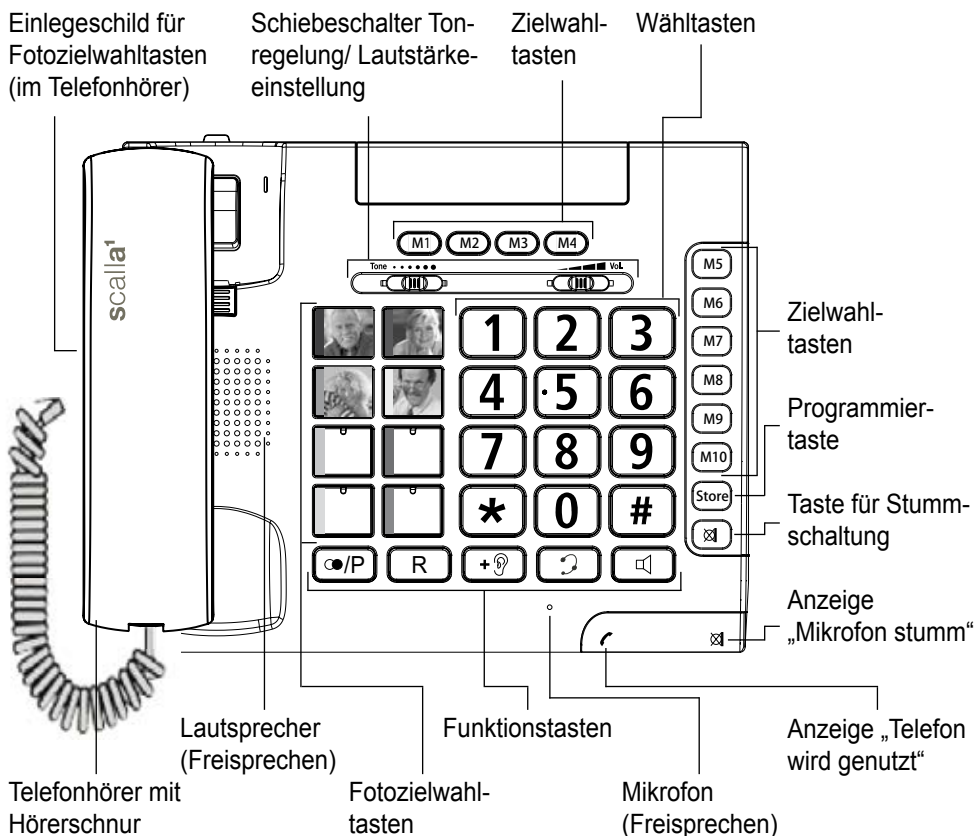
-  Wahlwiederholung der letzten Nummer/ Einfügen einer Pause beim Wählen einer Nummer

-  Fotozielwahltasten
Zielwahltasten für das Einlegen von Fotos

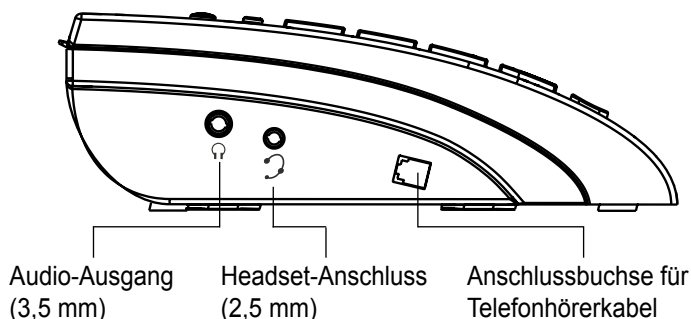
-  Lautstärketasten:
- Einstellen der Lautstärke des Rufsignals
 - Einstellen der Lautstärke des Gerätelautsprechers.

Bedienelemente

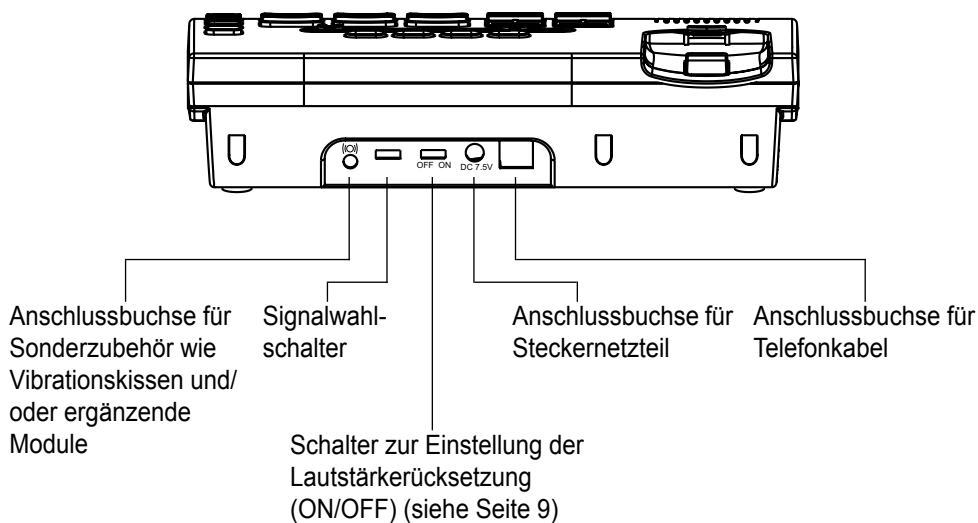
Bedienelemente Vorderseite



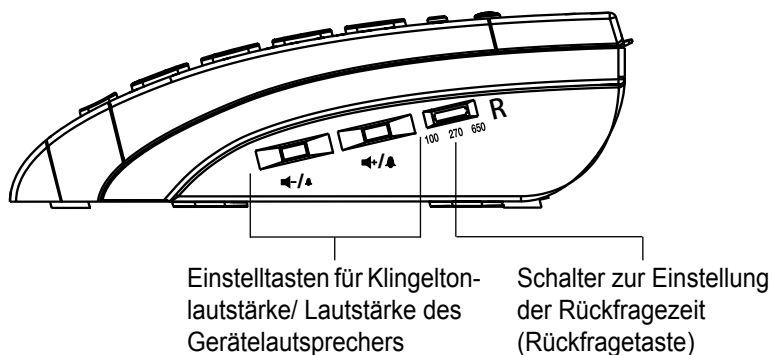
Bedienelemente linke Seite



Bedienelemente Rückseite



Bedienelemente rechte Seite



Telefonieren

Anrufen

1. Heben Sie den Telefonhörer ab oder drücken Sie die Taste .
2. Geben Sie die Telefonnummer ein.
3. Um das Telefonat zu beenden, legen Sie den Telefonhörer auf bzw. drücken erneut die Taste .

Anruf annehmen

1. Das Telefon klingelt.
2. Heben Sie den Telefonhörer ab oder drücken Sie die Taste .
3. Um das Telefonat zu beenden, legen Sie den Telefonhörer auf bzw. drücken erneut die Taste .

Telefonieren mit einem angeschlossenen Headset

- Anrufen

1. Drücken Sie die Taste .
2. Geben Sie die Telefonnummer ein.
3. Um das Telefonat zu beenden, drücken Sie erneut die Taste .

- Anruf annehmen

1. Das Telefon klingelt.
2. Drücken Sie die Taste , um das Gespräch über das angeschlossene Headset zu führen.
3. Um das Telefonat zu beenden, drücken Sie erneut die Taste .

Nutzung des Gerätelautsprechers bei einem Gespräch

1. Drücken Sie die Taste , um während des Gesprächs den Gerätelautsprecher einzuschalten.
Der Lautsprecher des Hörers bleibt dabei eingeschaltet.
2. Legen Sie nun den Telefonhörer auf, damit der Gerätelautsprecher eingeschaltet wird.

3. Sie können nun das Telefongespräch über den Gerätelautsprecher und das eingebaute Mikrofon weiterführen.
4. Um den Gerätelautsprecher wieder auszuschalten, drücken Sie die Taste .

Anmerkung:

Ein Gespräch wird beendet, wenn Sie die Taste  drücken, während der Hörer aufgelegt ist.

Einstellung der Lautstärke des Gerätelautsprechers

Im Freisprechbetrieb können Sie die Lautstärke des Gerätelautsprechers mit Hilfe der Tasten /▲ oder ▲/▲, die sich auf der rechten Seite des Telefons befinden, einstellen.

Wahlwiederholung der zuletzt gewählten Telefonnummer

1. Heben Sie den Telefonhörer ab.
2. Durch Drücken der Taste  wird die zuletzt gewählte Rufnummer angewählt.

Einstellung der Hörerlautstärke/Hoch-/Tieftonregelung

Die Hörerlautstärke kann während eines Telefonats mit dem sich auf der Vorderseite des Telefons befindlichen „Volume“-Schiebeschalters eingestellt werden (siehe Abbildung 1, Seite 9).

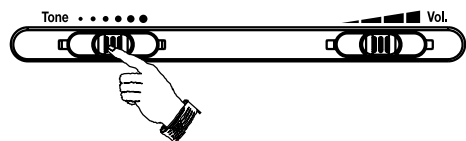
Mit der Taste  kann eine zusätzliche Verstärkung eingeschaltet werden. Bei aktivierter zusätzlicher Verstärkung, wird eine Lautstärke des Telefonhörers von bis zu 40 dB erreicht. Wenn die Verstärkung eingeschaltet ist, leuchtet die Statusanzeige am Telefon. Durch erneutes Drücken der Taste  wird die Zusatzverstärkung ausgeschaltet.

Mit der Tonkontrolle (Schiebeschalter auf der Vorderseite, siehe Abbildung 1) können Sie zusätzlich hohe bzw. tiefe Töne erhöhen.

Anmerkung:

Die Tonkontrolle funktioniert nur bei eingeschalteter Verstärkung.

Abbildung 1:
Tonregelung/ Lautstärkeeinstellung



Schalter zur Einstellung der Lautstärke-rücksetzung

An Ihrem Telefon können Sie einstellen, dass die Lautstärke auf die Grundeinstellung zurückgesetzt wird, wenn Sie den Telefonhörer auflegen.

Dadurch können Personen, die keine Verstärkung benötigen, das Telefon nutzen ohne Ihr Gehör durch zu hohe Lautstärke zu gefährden. Für diesen Normalbetrieb wird der Schalter + auf der Rückseite des Gerätes auf Position „OFF“ eingestellt.

Verwenden Sie das Telefon ausschließlich alleine oder möchten die Rücksetzungsfunktion deaktivieren, so schieben Sie den Schalter + auf der Rückseite des Gerätes auf Position „ON“. Die eingestellte Lautstärke wird nun nicht beim Auflegen des Telefonhörers zurückgesetzt und Ihre Einstellungen stehen beim nächsten Telefonanruf sofort zur Verfügung.

Nutzung des Telefons mit Hörgeräten

Sie können Ihr Telefon mit Hörgeräten verwenden, die mit einer Telefonspule (T-Spule) ausgestattet sind. Stellen Sie dazu den Wahlschalter an Ihrem Hörgerät auf die „T“ oder „MT“ Position. Bitte beachten Sie, dass der Telefonhörer beim Telefonieren möglichst nahe an Ihr Hörgerät gehalten wird.

Stummschaltung ()

Sie können an Ihrem Telefon das Mikrofon während eines Gesprächs vorübergehend ausschalten, sodass Sie Ihr Gesprächspartner nicht mehr hören kann.

Durch Drücken der Taste () wird das Mikrofon ausgeschaltet.

Wahlpause einfügen (PABX)

Durch Drücken der Taste () wird der Wählvorgang für eine fest eingestellte Zeit unterbrochen.

Rückfragetaste ()

Diese Funktion wird benötigt um bestimmte T-Net Leistungsmerkmale zu aktivieren.

Durch Druck auf die Taste () wird die Telefonleitung für eine bestimmte Zeit unterbrochen (100, 270 oder 650ms über Schalter einstellbar).

Zielwahltasten

Zielwahltasten mit Rufnummern belegen

Die 10 Zielwahltasten und 8 Fotozielwahltasten können mit beliebigen Telefonnummern (max. 32 Zahlen für jede Taste) belegt werden.

1. Heben Sie dazu den Telefonhörer ab oder drücken Sie die Taste .
2. Drücken Sie die Taste .
3. Geben Sie die gewünschte „Telefonnummer“ ein.
4. Drücken Sie erneut die Taste .
5. Ordnen Sie der eingegebenen Telefonnummer eine Zielwahltaste zu, indem Sie eine der Tasten ..., ... oder eine Fotozielwahltaste drücken.
6. Legen Sie dann den Telefonhörer wieder auf oder drücken Sie die Taste .

Mit Zielwahltasten wählen

Heben Sie dazu den Telefonhörer ab oder drücken Sie die Taste .

Durch Druck auf eine der Tasten ..., ... oder der Fotozielwahltasten wird die gespeicherte Telefonnummer gewählt.

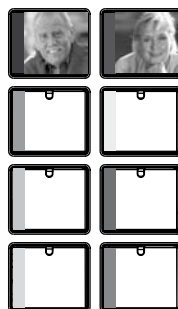
Anmerkung: Wird das Telefon für mehr als 60 Minuten vom Stromnetz/ Telefonnetz getrennt, werden die gespeicherten Telefonnummern gelöscht.

Fotozielwahltasten

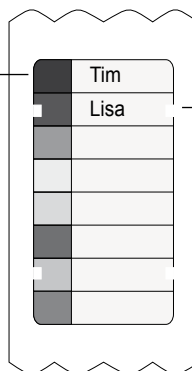
Bei diesen Tasten können Sie ein kleines Foto des gewünschten Gesprächspartners einlegen. Zusätzlich können Sie durch die Farbcodierung und das Einlegeschild im Telefonhörer jedem Bild auch einen Namen zuordnen.

Beispiel:

Zwei Fototasten mit Bildern der gewünschten Gesprächspartner



Benennung der Gesprächspartner auf dem Einlegeschild im Telefonhörer



Einstellungen

Lautstärke des Rufsignals einstellen

Die Klingellautstärke des Telefons kann mittels der beiden Tasten ◀/▲ und ▶/▼ auf der rechten Seite des Telefons eingestellt werden.

Zusätzliche Anschlüsse

Anschlussbuchse für Vibrationskissen und/oder Module

Ihr Telefon verfügt über eine Anschlussbuchse für ein Vibrationskissen oder ergänzende Signalgebermodule. Dadurch können Sie sich einen ankommenden Anruf nicht nur durch den sehr lauten einstellbaren Rufton und die sehr helle optische Anzeige, sondern auch über ein optional erhältliches Vibrationskissen und/oder Modul signalisieren lassen.

Neben der akustischen Rufanzeige können Sie wählen, ob der Anruf zusätzlich optisch, über Vibrationen oder optisch mit Vibrationen signalisiert wird. Um die gewünschte Signalisierungsart auszuwählen, schieben Sie den Signalwahlschalter (an der Rückseite des Telefons) auf eine der drei möglichen Positionen:

- Schalter links: optisch mit Signalen über ein angeschlossenes Vibrationskissen und/ oder Modul
- Schalter in der Mitte: nur Signale über ein angeschlossenes Vibrationskissen und/ oder Modul
- Schalter rechts: nur optisch

Folgende optional erhältliche Zusatzmodule können an das Telefon angeschlossen werden:

- Blitzmodul
- Schaltmodul
- Akustikmodul

Headset-Anschluss

Standard Headset-Anschluss mit einer 2,5 mm Klinkenbuchse. (z.B. Anschluss eines PL-100/PL-200)

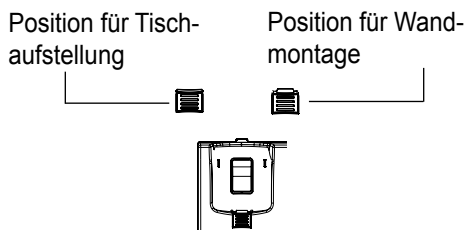
Kopfhöreranschluss

Kopfhörerausgang (3,5 mm Klinkenbuchse) zum Anschluss einer Teleschlinge, eines Kopfhörers oder ähnlichem.

Wandmontage

1. Schieben Sie die Halterung für den Telefonhörer aus ihrer Position heraus und drehen Sie diese um 180 Grad. Schieben Sie die Halterung anschließend wieder in ihre ursprüngliche Position, sodass die Haltenase nach oben zeigt (siehe Abbildung 2). Dies verhindert, dass der Hörer aus der Hörergabel herausfällt, wenn das Telefon an die Wand montiert wird.

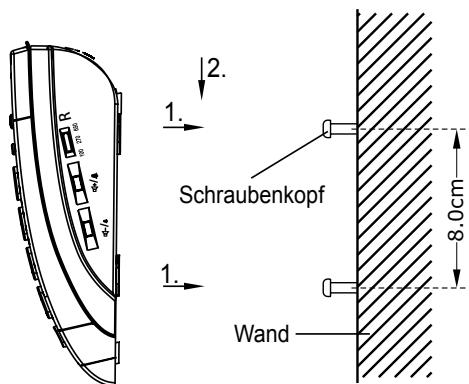
Abbildung 2:
Halterung für den Telefonhörer



2. Bringen Sie zwei Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) direkt übereinander im Abstand von 8 cm zueinander an der gewünschten Fläche an.

3. Setzen Sie nun das Telefon auf die Schraubenköpfe auf und schieben es dann nach unten, um es zu sichern (siehe Abbildung 3).

Abbildung 3:
Wandmontage des Telefons



Wenn das Telefon nicht funktioniert

Allgemein

Vergewissern Sie sich, dass das Telefonkabel unbeschädigt und korrekt eingesteckt ist. Entfernen Sie eventuelle Zusatzausrüstung, Verlängerungskabel und andere Telefone. Wenn das Telefon danach funktioniert, wird der Fehler durch ein anderes Gerät verursacht.

Versuchen Sie das Telefon z.B. bei einem Nachbarn anzuschließen. Wenn das Gerät dort funktioniert, ist Ihr Telefonanschluss eventuell gestört. Rufen Sie die Störungsstelle an.

Das Telefon funktioniert nicht

- Vergewissern Sie sich, dass das Netzteil korrekt im Telefon und in der Steckdose eingesteckt ist.
- Vergewissern Sie sich, dass das Telefonkabel korrekt im Telefon und in der Telefonsteckdose eingesteckt ist.
- Schließen Sie ein anderes Telefon an Ihren Telefonanschluss an. Wenn dieses Telefon funktioniert, ist Ihr Telefon vermutlich fehlerhaft.
- Verwenden Sie nur das Originalkabel oder ein Telefonkabel mit internationaler Belegung.

Wartung und Pflege

Das Telefon ist wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie das Gerät gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen. Verwenden Sie niemals Alkohol, Verdünnner oder andere organische Lösungsmittel.

Das Telefon sollte nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden und darüber hinaus vor großer Hitze, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung geschützt werden.

Wichtige Hinweise

Das Gerät ist **nicht** gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, auf das Gerät. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät gestellt werden.

Garantie

Das Telefon weist eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Montage und Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller. Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist das Einsenden in der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg. Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuche von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsenden der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt. **Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.**



Umwelthinweis / Entsorgung

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte).

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in welchem Sie das Produkt gekauft haben.

Technische Daten

Stromversorgung:

Netzteil:

Primär 220/230V 50 Hz AC

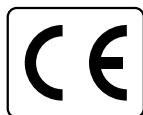
Sekundär 7,5V DC/ 500 mA

Abmessungen (LxBxH):

243 mm x 195 mm x 94 mm

Gewicht:

ca. 870 g



CE-Zeichen

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen folgender EU-Richtlinie:

- 2002/95/EG RoHS-Richtlinie
- 2002/96/EG WEEE-Richtlinie
- 1999/5/EG R&TTE-Richtlinie
- 2004/108/EG EMV-Richtlinie
- 2006/95/EG Niederspannungsrichtlinie

Die Konformität mit den o. a. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt. CE Konformitätserklärungen stehen im Internet unter www.humantechnik.com zur Verfügung.

Technische Änderungen vorbehalten.

We would like to congratulate you on the purchase of your **scalla¹** telephone and we hope it will give you many years of reassuring operation. Please read through this instruction manual carefully before operating your new telephone. They tell you how to set up the system correctly and explain all the systems features to you.

Special features

- Ring tone adjustable in volume and melody
- Bright visual incoming call signal by a white flashing light
- Speaker phone adjustable in volume and tone
- Extra-large illuminated numerical buttons
- 10 speed-dial buttons
- 8 photo speed-dial buttons with color indicator and inlay card on telephone receiver
- Hands-free function
- Mute function
- Hearing-aid-compatible
- Connection jack for headset with 2.5 mm connector
- Connection jack for teleloop, earphones, etc. with 3.5 mm connector
- Connection jack for vibrating pillow and/ or modules (see page 25)

Safety instructions

To enable you to get your telephone working quickly and to use it safely, it is essential that you read the following safety instructions and the section on „Getting started“.

- **Attention:**

Your telephone can be set to a high volume. To protect your hearing or the hearing of people with normal hearing, particularly of children, from any damage caused by excessively loud volume, please observe the following information:

1. Set the volume to low before you place the telephone receiver on your ear.
 2. While using the device, set the volume to a level that is comfortable for you.
- Place the telephone on a non-slip surface.
 - Lay the connecting cable safely in order to avoid the risk of accidents.
 - Never expose the telephone to any of the following influencing factors:
 - sources of heat
 - direct sunlight
 - moisture
 - Protect your telephone from damp, dust, aggressive liquids and steam.
 - Make sure you plug the wires to the corresponding jacks only.
 - Only connect approved accessories to it.
 - Never
 - open the telephone casing yourself!
 - carry the telephone by the connecting cables!

Contents	page		
Getting started		Settings	
Standard components	19	Setting the call signal volume	25
Telephone connection	19	Additional jacks	
Buttons and what they mean	19	Connection jack for vibrating pillow and/ or modules	25
Controls		Headset jack	25
Controls on the front/ the left	20	Headphone jack	25
Controls on the back/ the right	21	Wall mounting	26
Using the telephone		If your telephone doesn't work...	
Making calls	22	General information	27
Answering calls	22	The telephone doesn't work	27
Using the telephone with a headset	22	Maintenance and care	27
Using the speaker phone during a telephone call	22	Warranty	27
Setting the volume for the speaker phone	22	Environmental note/ Waste disposal	28
Last number redial	22	Technical data	28
Receiver volume / treble / bass control settings	22	CE-symbol	28
Switch to reset the telephone volume	23		
Using the telephone with a hearing aid	23		
Mute ()	23		
Inserting a dialing pause (PABX)	23		
Inquiry button ()	23		
Speed-dial buttons			
Assigning numbers to the speed-dial buttons	24		
Dialing with speed-dial buttons	24		
Photo speed dial buttons	24		

Getting started

Standard components

Please check if all following components are included:

- Telephone base unit
- Telephone receiver
- Receiver cord
- Telephone cable
- 7.5V plug-in PSU
- Speed-dial inlay card
- Operating instructions
- Warranty card

If any parts are missing please immediately contact your dealer or the manufacturer directly.

Telephone connection

1. Insert the receiver cord (spiral-shaped cable) into the jack marked with a receiver symbol on the left side of the base unit and into the receiver.
2. Insert the smaller plug (western plug) on the telephone wire into the  jack (rear panel). Insert the larger plug (TAE plug) into the outlet for your telephone connection.
3. Insert the plug-in mains adapter cable into the "DC 7.5V" jack. Plug the mains adapter into a 230 V mains socket.

Warning!

Don't place the telephone close to televisions, VDUs, fans, etc. so as to minimize the risk of interference. Don't place the telephone in direct sunlight or close to a source of heat.

Only use the original telephone cable or a comparable cable with an international configuration.

Buttons and what they mean

 Speed-dial buttons
 (Telephone number memory)

 Programming button
- Storing telephone numbers

 Mute button
- Switching the microphone to mute
- Select ring tone while receiving an incoming call

 Speaker button:
- "Hands-free function": engage the line, hang up
- Enable/ disable "conference" mode during a call

 Headset button
- Using telephone with a headset
- Line busy or disconnect

 Amplification on/ off

 Inquiry button, e.g. for putting calls through if the telephone is connected to a telephone system.

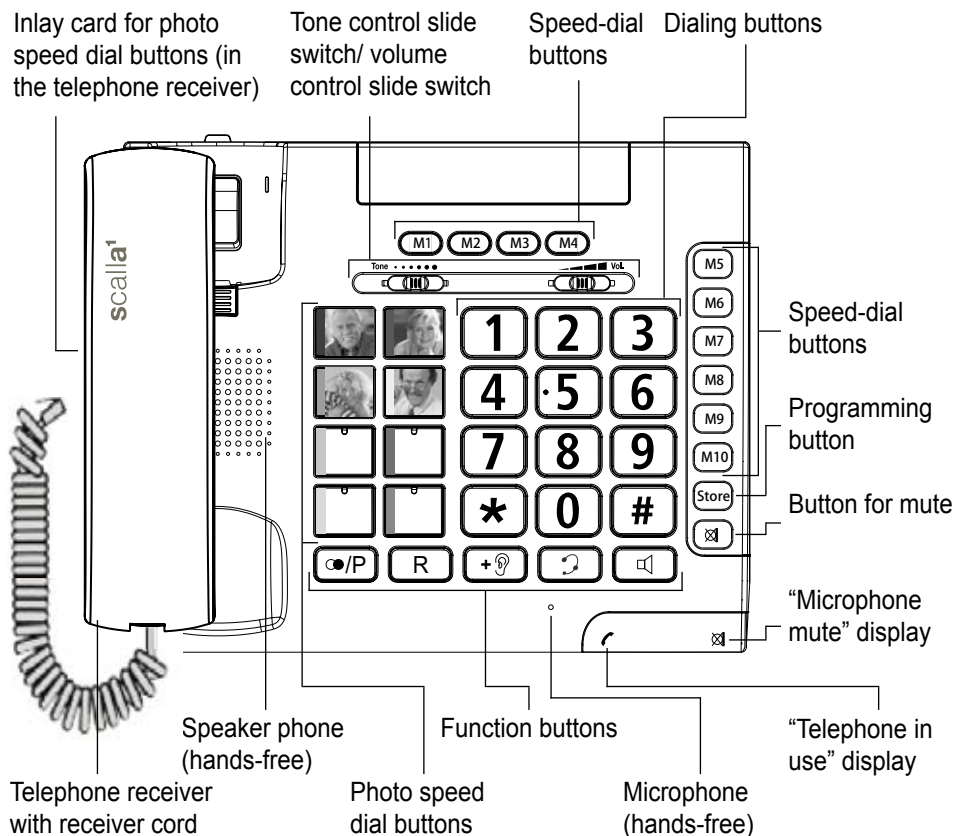
 Redial last number/ Insert pause while dialing a number

 Photo speed dial buttons
Buttons with space for photos

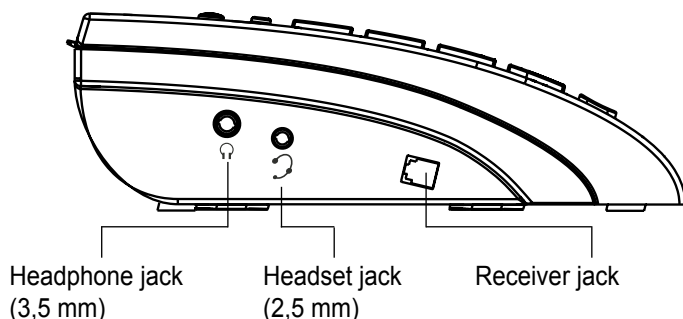
 Volume keys:
- Selecting the volume of the ring tone
 - Selecting the volume of the phone speaker

Controls

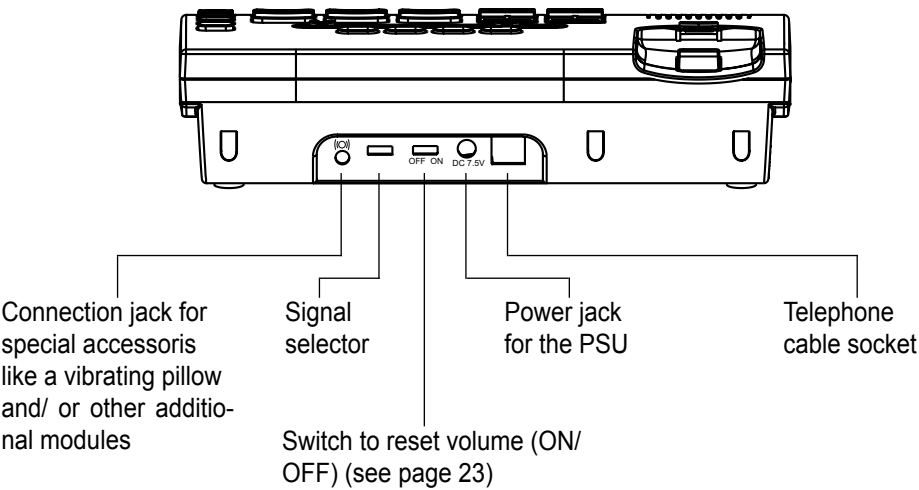
Controls on the front



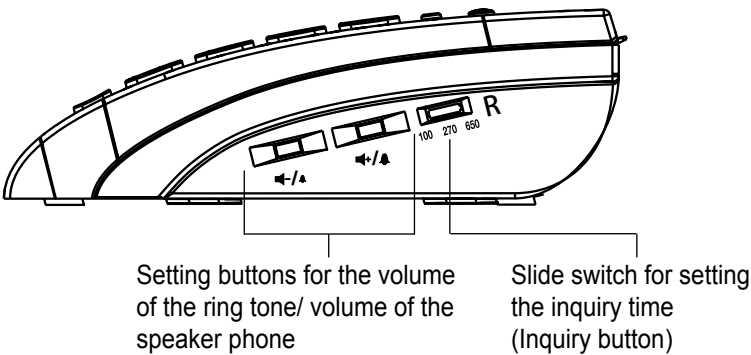
Controls on the left



Controls on the back



Controls on the right



Using the telephone

Making calls

1. Lift up the receiver or press the  button.
2. Dial the telephone number.
3. In order to end the call, replace the receiver or press the  button again.

Answering calls

1. The telephone rings.
2. Lift up the receiver or press the  button.
3. In order to end the call, replace the receiver or press the  button again.

Using the telephone with a headset

- Making calls

1. Press the  button.
2. Dial the telephone number.
3. In order to end the call, press the  button again.

- Answering calls

1. The telephone rings.
2. Press  to conduct the call over the headset.
3. In order to end the call, press the  button again.

Using the speaker phone during a call

1. Press the  button to activate the telephone speaker during a call. The receiver speaker remains activated.
2. Now replace the telephone receiver on its hook so that the speaker phone switches on.

3. You can continue with your call using the speaker phone and the integrated microphone.
4. Press the  button to deactivate the telephone speaker again.

Note:

A call is ended if you press the  button while the receiver is on the cradle.

Setting the volume for the speaker phone

In hands-free operation, you can use /▲ or ▲/▲ on the right-hand side of the telephone to adjust the volume.

Last number redial

1. Lift up the receiver.
2. If you press the  button, the last number called is redialed.

Receiver volume/ treble/ bass control settings

The receiver volume can be adjusted during a call with the "Volume" slide switch on the front side of the telephone (see Fig. 1, page 23).

Additional amplification can be switched on by pressing the  button. When additional amplification is activated, the receiver volume can be raised up to 40 dB. A status indicator will light up on the telephone when the amplifier is switched on. The additional amplification is deactivated by pressing the  button again.

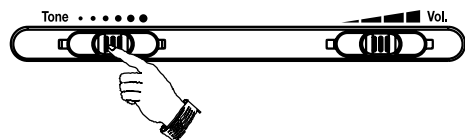
Use the tone control (sliding switch on the front, see Fig. 1) to adjust the tone.

Note:

The tone control will not function unless the amplifier is switched on.

Fig. 1:

Tone control/ volume control



Switch to reset the telephone volume

There is a switch on your telephone that automatically resets the volume to the original level when you hang up the receiver. This means that people who don't need the amplification can use the telephone without having to worry that the volume may be too loud and hurt their ears. To select this as the normal mode, set the switch +Ⓜ on the back of the telephone to "OFF".

If you are the only one who uses the telephone or you would like to deactivate the reset function, move the switch +Ⓜ on the back of the telephone to the "ON" position. Now the volume will not be reset when you hang up and all your settings will be active for your next telephone call.

Using the telephone with a hearing aid

You can use your telephone with hearing aids that are equipped with a telephone coil (T-coil). To do so, set the selection switch on your hearing aid to "T" or "MT". When using the telephone, please be sure to hold the receiver as close to your hearing aid as possible.

Mute (☒)

During a telephone call, you can also temporarily switch off the telephone microphone so that the person you are talking to can no longer hear you.

Simply press the key ☒ marked to switch the microphone off.

Inserting a dialing pause (PABX)

Press ☐/P to interrupt the dialing process for a preset time.

Inquiry button (R)

This function is required in order to activate certain T-Net features. If you press the R button, the telephone line is interrupted for a certain length of time (100, 270 or 650ms).

Speed-dial buttons

Assigning numbers to the speed-dial buttons

Any telephone number (a maximum of 32 digits) can be assigned to the 10 speed-dial buttons and the 8 photo speed-dial buttons.

1. Lift up the receiver or press the  button.
2. Press the  button.
3. Enter the "telephone number" you require.
4. Press the  button again.
5. Press one of the ..., ... buttons or a photo speed-dial button to assign the telephone number you have entered to that button.
6. Replace the receiver or press the  button again

Dialing with speed-dial buttons

Lift up the receiver or press the . Press one of the ..., ... buttons or a photo speed-dial button to dial the telephone number you have entered for that button.

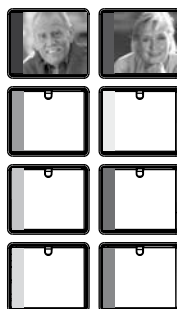
Note: If the telephone is disconnected from the mains/ telephone network for more than 60 minutes, the stored telephone number will be deleted.

Photo speed-dial buttons

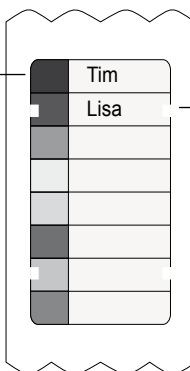
For these buttons it is possible to insert a small photo of the party you wish to call. In addition, you can assign a name to each picture with color coding and the inlay card in the telephone receiver.

Example:

Two photo buttons with pictures of the party to be called



Naming the party to be called on the insert plate in the telephone receiver



Settings

Setting the call signal volume

The telephone's ringer volume can be set by means of the both buttons  and  on the right side of the telephone.

Additional jacks

Connection jack for vibrating pillow and/or modules

Your telephone is equipped with a connection jack for a vibrating pillow or other additional signaling modules. You can take advantage of this option to signal an incoming call not only with a very loud ring and the very bright flashing light, but also with an optionally available vibrating pillow and/ or other module.

In addition to the acoustic ring tone, you can choose whether you also want incoming calls to be signaled visually, with vibration or with both. To select the desired type of signaling, slide the signal switch (on the back of the telephone) to one of three possible positions:

- Switch left: Visual with signals via a connected vibrating pillow and/ or module
- Switch in the middle: Signal via a connected vibrating pillow and/ or module
- Switch right: Visual only

The following optional modules can be connected to the telephone:

- Flash module
- Switch module
- Acoustic module

Headset jack

Standard headset port with a 2.5 mm jack (for connecting a PL-100/ PL-200, for example).

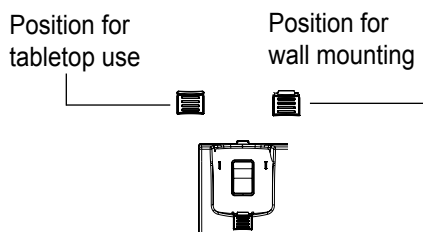
Headphone jack

Headphone output (3.5 mm jack plug) to connect a headphone, teleloop or similar.

Wall mounting

1. Push the holder for the telephone receiver out of its position and turn it by 180 degrees. Push the holder back into its original position so that the hook is pointing upwards (see Fig. 2). This prevents the receiver from falling from the telephone base when the telephone is mounted on the wall.

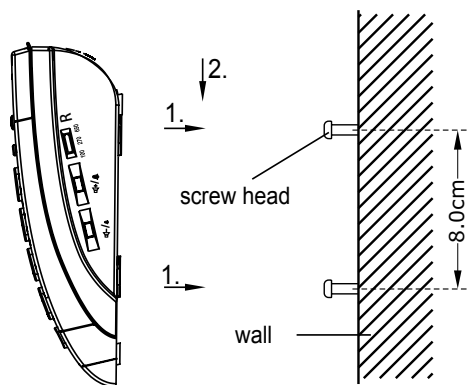
Fig. 2:
Holder for the telephone receiver



2. Screw in two screws (not included) one directly above the other 8 cm apart at the place you would like to mount the telephone on the wall.

3. Now set the telephone base on the screws and slide it down slightly to secure it in place (see Fig. 3).

Fig. 3:
Wall mounting for the telephone



If your telephone doesn't work...

General information

Make sure that the telephone cable isn't damaged and is correctly inserted.

Disconnect any additional equipment, extension cables and other telephones.

If the telephone works then, this indicates that the fault is caused by another piece of equipment.

Try to connect your telephone to a neighbour's line, for example. If it works there, this indicates that there may be a fault on your telephone line. Call the service provider to report the fault.

The telephone doesn't work

- Make sure that the mains adapter is correctly inserted into the telephone and into the mains socket.
- Make sure that the telephone cable is correctly inserted into the telephone and into the telephone socket.
- Connect another telephone to your telephone line. If it works, it indicates that your telephone is probably faulty.
- Only use the original cable or a telephone cable with an international configuration.

Maintenance and care

The telephone is maintenance-free. If the telephone does become dirty, simply wipe it clean with a soft, damp cloth. **Note: remove the plug-in PSU from mains socket!**

Never use alcohol, thinner or other organic solvents. The telephone should never be exposed to sunlight for a long time and should also be protected from intense heat, moisture or strong mechanical vibrations.

Important Notice

This product is **not** protected against splash water. Do not place any containers filled with water, such as flower vases, or anything with an open flame, such as a lit candle, on or near the product.

Warranty

The telephone is a very reliable product. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer or the manufacturer directly.

This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away. The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people not authorised to do so (destruction of the seal on the unit). Repairs will only be carried out under warranty if the completed warranty card is returned accompanied by a copy of the dealer's invoice/till receipt.

Always specify the product number in any event.



Environmental note/ Waste disposal

Disposal of used electrical and electronic equipment (applicable in the countries of the European Union and in other European countries which operate a separate collection system for these devices).

The symbol on the product or its packaging indicates that this product should not be treated as normal household waste. It should be handed in to a collection center for recycling electrical and electronic equipment. By playing your part in ensuring the correct disposal of this product, you will be safeguarding the environment and the health of other people. The environment and health are jeopardized by incorrect disposal. Material recycling helps to reduce the consumption of raw materials. You can obtain further information about recycling this product from your local council, from local waste disposal operators and from the shop where you bought the product.

Technical data

Power supply:

Plug-in PSU:

Primary 220/230V 50 Hz AC

Secondary 7,5V DC/ 500 mA

Dimensions (LxWxH):

243 mm x 195 mm x 94 mm

Weight:

ca. 870 g



CE symbol

This telephone satisfies the following EU directives:

- 2002/95/EG RoHS directive
- 2002/96/EG WEEE directive
- 1999/5/EG R&TTE directive
- 2004/108/EG EMC directive
- 2006/95/EG Low voltage directive

Compliance with the directives listed above is confirmed by the CE seal on the telephone. CE compliance declarations are available on the Internet at www.humantechnik.com.

Technical specifications subject to change without notice.

Nous vous félicitons pour l'achat de votre téléphone **scala¹** et nous espérons que vous l'apprécierez longtemps. Veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation afin de mettre en service le téléphone dans de bonnes conditions et de se familiariser avec toutes les possibilités du système.

Particularités

- Volume et mélodie de la sonnerie réglables
- Signal d'appel optique clair matérialisé par un flash
- Volume et tonalité du haut-parleur réglables
- Très grandes touches numériques éclairées
- 10 touches d'appel abrégé
- 8 touches d'appel abrégé à code couleur et étiquette sur le combiné
- Fonction mains-libres
- Fonction secret
- Compatible prothèses auditives
- Prise jack de 2,5 mm pour le raccordement d'un micro-casque ou des amplificateurs PL-100/ PL-200
- Prise jack de 3,5 mm pour le raccordement d'un casque d'écoute, d'écouteurs ou d'un collier magnétique
- Prise de raccordement pour coussins vibrants et/ou modules (voir page 39)

Consignes de sécurité

Afin de mettre le téléphone rapidement en service et de l'utiliser en toute sécurité, lire impérativement les instructions de sécurité suivantes ainsi que le chapitre „Mise en service“.

- **Attention :**

Le téléphone peut avoir été réglé à un volume élevé. Afin de ne pas endommager l'ouïe de quiconque, en particulier celle d'enfants, par un volume trop élevé, respecter les indications suivantes :

1. Baissez le niveau sonore avant de mettre le combiné à l'oreille.
 2. Régler ensuite le son à un volume agréable à l'oreille de l'utilisateur pendant le fonctionnement de l'appareil.
- Placer l'appareil sur une surface antidérapante.
 - Poser le câble de raccordement de façon à prévenir tout accident.
 - Ne pas placer ou exposer le téléphone :
 - près d'une source de chaleur
 - aux rayons du soleil
 - à l'humidité
 - Protéger le téléphone de l'humidité, de la poussière, des liquides corrosifs et des vapeurs.
 - Ne raccorder le câble de raccordement qu'aux prises/fiches prévues à cet effet.
 - Ne raccorder que des accessoires homologués.
 - Ne jamais
 - ouvrir soi-même le téléphone.
 - tirer le téléphone par le câble de raccordement.

Sommaire	Page		
Mise en service		Touches de sélection directe	
Déballage	33	Affectation de numéros aux touches de sélection directe	38
Raccordement du téléphone	33	Emission d'un appel avec une touche de sélection directe	38
Les touches et leur signification	33	Touches de sélection avec photo	38
Éléments de commande		Réglages	
Éléments de commande sur la face avant/ à gauche	34	Réglage du volume de la sonnerie	39
Éléments de commande au dos/ à droite	35	Raccordements supplémentaires	
Utilisation		Prise de raccordement des coussins vibrants et/ou des modules	39
Emission d'un appel	36	Raccord micro-casque	39
Réception d'un appel	36	Raccord écouteur	39
Téléphone avec un casque raccordé	36	Montage mural	40
Utilisation du haut-parleur lors d'une conversation	36	Si le téléphone ne fonctionne pas	
Réglage du volume du haut-parleur de l'appareil	36	Généralités	41
Répétition du dernier appel	36	Le téléphone ne fonctionne pas	41
Réglage du volume de l'écouteur/ réglage des aigus/ des graves	36	Maintenance et entretien	41
Commutateur de réglage de la réinitialisation du volume	37	Garantie	41
Utilisation du téléphone avec des prothèses auditives	37	Consigne environnementale / élimination	42
Silencieux ()	37	Caractéristiques techniques	42
Pause lors de la composition d'un numéro (PABX)	37	Marquage CE	42
Touche de transmission ()	37		

Mise en service

Déballage

Vérifiez si toutes les pièces énumérées ci-après sont bien présentes :

- Téléphone
- Combiné
- Cordon du combiné
- Câble du téléphone
- Bloc-secteur enfichable 7,5V
- Etiquettes pour touches directes
- Mode d'emploi
- Carte-memento pour la sélection directe de numéros

En cas de livraison incomplète, veuillez contacter immédiatement votre revendeur.

Raccordement du téléphone

1. Brancher la fiche du cordon du combiné (cordon spiralé) à la prise femelle (voir symbole) sur le côté gauche de l'appareil et au combiné.
2. Enfichez le petit connecteur (connecteur RJ11) du cordon du téléphone sur la prise  (au dos de l'appareil). Enfichez la prise téléphonique sur votre prise murale.
3. Raccorder le câble du bloc-secteur enfichable à la prise femelle "DC 7,5V". Brancher le bloc-secteur enfichable sur une prise d'alimentation de 230 V.

Attention !

Ne pas placer le téléphone à proximité de postes de télévision, d'écrans, de ventilateurs ou d'appareils similaires afin de réduire au minimum le risque de perturbations. Ne pas exposer le téléphone au rayonnement direct du soleil et ne pas le placer à proximité d'une source de chaleur.

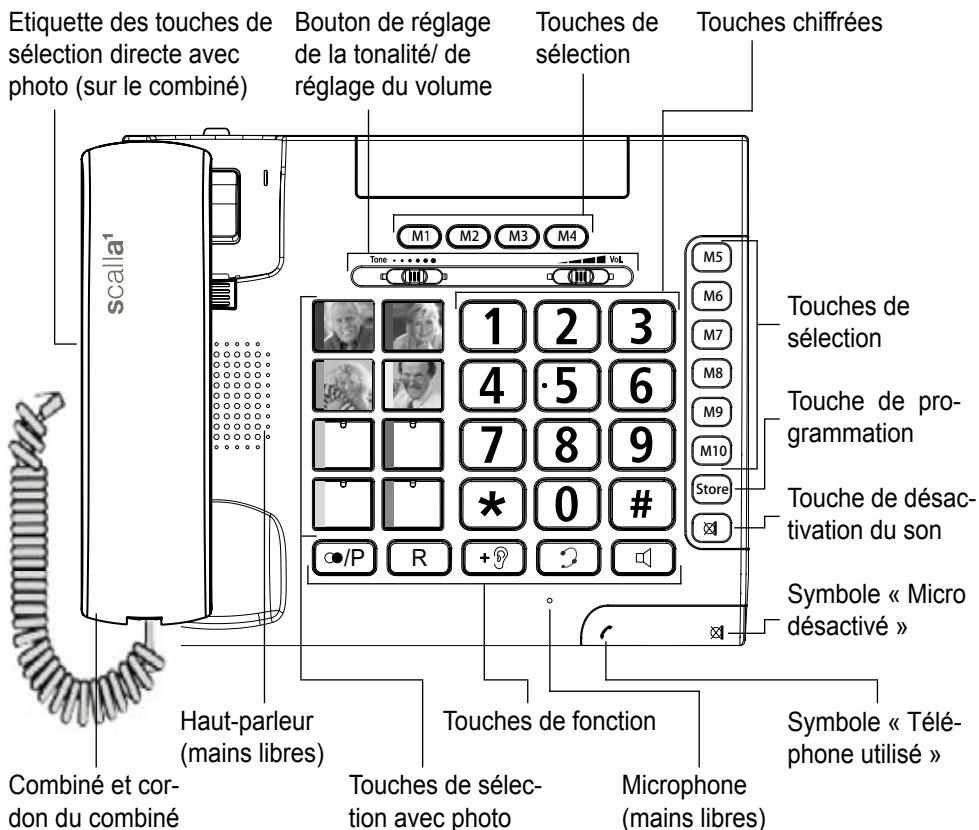
N'utiliser que le câble d'origine du téléphone ou un câble analogue avec une prise internationale.

Les touches et leur signification

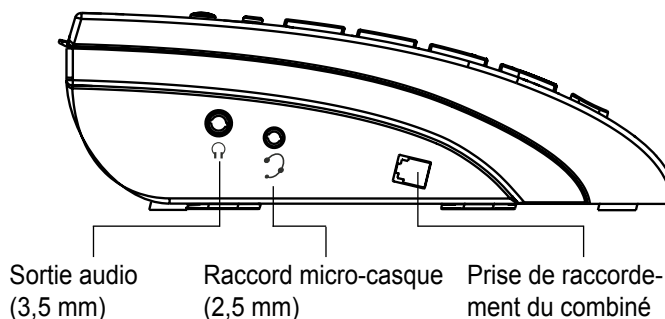
-  Touches de sélection directe (Mémoire des numéros de téléphone)
-  (Mémoire des numéros de téléphone)
-  Touche de programmation
- Mémorisation des numéros de téléphone
-  Touche de désactivation du son
- désactivation du microphone
- sélectionner la sonnerie d'appel entrant
-  Touche haut-parleur :
- Mains libres : garder en ligne, raccrocher
- Ecouter : activer/désactiver pendant une conversation
-  Touche casque
- passer une communication avec le casque raccordé
- prendre ou couper la communication
-  Amplificateur, marche/arrêt
-  Touche de transmission, par exemple pour passer un correspondant sur une autre ligne lorsque le téléphone est raccordé à une installation téléphonique
-  Rappel automatique du dernier numéro / insertion d'une pause lors de la numérotation
-  Touches de sélection avec photo
Touches de sélection directe pour photos
-  Touches de volume :
- réglage du volume du signal d'appel.
-  - réglage du volume du haut-parleur de l'appareil.

Eléments de commande

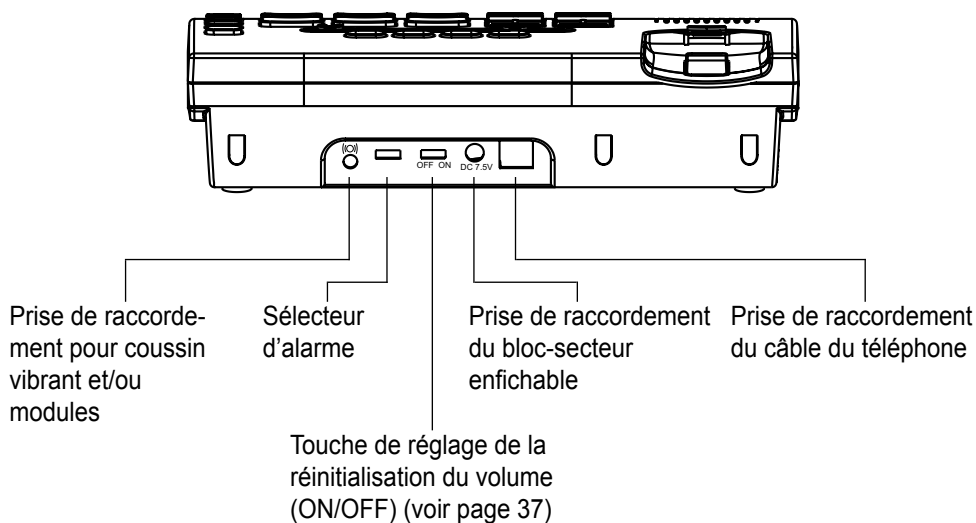
Eléments de commande sur la face avant



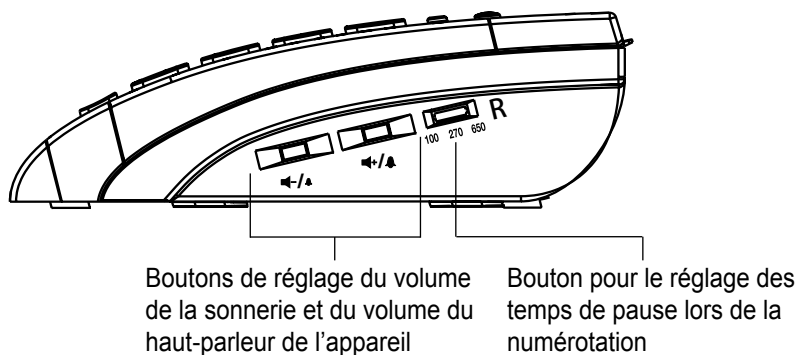
Eléments de commande à gauche



Éléments de commande au dos



Éléments de commande au à droite



Utilisation

Emission d'un appel

1. décrocher le combiné ou appuyer sur la touche .
2. Composer le numéro.
3. Pour mettre fin à la communication téléphonique, raccrocher le combiné ou appuyer à nouveau sur .

Réception d'un appel

1. Le téléphone sonne.
2. décrocher le combiné ou appuyer sur la touche .
3. Pour mettre fin à la communication téléphonique, raccrocher le combiné ou appuyer à nouveau sur .

Téléphone avec un casque raccordé

- Emission d'un appel

1. Appuyer sur la touche .
2. Composer le numéro.
3. Pour mettre fin à la communication téléphonique, raccrocher le combiné ou appuyer à nouveau sur .

- Réception d'un appel

1. Le téléphone sonne.
2. Appuyer sur la touche , pour communiquer à l'aide du casque raccordé.
3. Pour mettre fin à la communication téléphonique, raccrocher le combiné ou appuyer à nouveau sur .

Utilisation du haut-parleur lors d'une conversation

1. Appuyer sur la touche  pour activer le haut-parleur pendant une conversation téléphonique.
L'écouteur du combiné reste activé.
2. Raccrochez le combiné pour activer le haut-parleur.

3. Vous pouvez continuer la communication sur le haut-parleur de l'appareil et le microphone intégré
4. Pour désactiver le haut-parleur, appuyer sur la touche .

Remarque :

La ligne est coupée lorsque la touche  est activée quand le combiné a été raccroché.

Réglage du volume du haut-parleur de l'appareil

En mode mains libres, vous pouvez sélectionner le volume du haut-parleur de l'appareil à l'aide des touches ◀/▶ ou ◀/▶ présentes à droite du téléphone.

Répétition du dernier appel

1. décrocher le combiné.
2. Appuyer sur la touche  pour recomposer le dernier numéro appelé.

Réglage du volume de l'écouteur / réglage des aigus / des graves

Le volume de l'écouteur se règle pendant une conversation téléphonique à l'aide du bouton de réglage du volume situé sur la face avant de l'appareil. (voir figure 1, page 37).

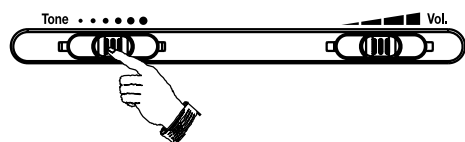
La touche  permet d'amplifier encore l'écouteur. Avec cette amplification supplémentaire, l'écouteur atteint un volume maximal de 40 dB. Sur le téléphone, le témoin de l'amplificateur s'allume lorsque celui-ci est activé. Il faut appuyer sur la touche  pour la désactiver.

Le contrôle de la tonalité (interrupteur à coulisse devant l'appareil, voir figure 1) permet en outre d'augmenter les tons hauts ou bas.

Remarque :

Le contrôle de la tonalité ne fonctionne que lorsque l'amplificateur est activé.

Figure 1 :
Réglage de la tonalité / du volume



Commutateur de réglage de la réinitialisation du volume

Vous pouvez paramétrer votre téléphone afin de réinitialiser le volume lorsque vous raccrochez le combiné.

De cette manière, les personnes n'ayant pas besoin d'amplification peuvent utiliser le téléphone sans que le volume trop élevé n'endommage leur audition. Lorsque le téléphone est utilisé en mode normal, le commutateur +📞 au dos de l'appareil est réglé sur la position "OFF".

Si vous êtes la seule personne à utiliser le téléphone ou si vous souhaitez désactiver la fonction de réinitialisation, réglez le commutateur +📞 au dos de l'appareil sur la position "ON". Le volume réglé n'est pas réinitialisé lorsque vous raccrochez le combiné et vos paramètres sont disponibles dès l'appel téléphonique suivant.

Utilisation du téléphone avec des prothèses auditives

Vous pouvez utiliser votre téléphone avec des prothèses auditives équipées d'une bobine téléphonique. Pour ce faire, réglez le sélecteur de votre prothèse auditive sur la position "T" ou "MT". Rapprochez le combiné le plus possible de votre prothèse auditive.

Silencieux (☒)

Cette fonction permet d'interrompre une conversation momentanément sans couper la ligne. Il suffit de maintenir la touche ☒ enfoncée.

Pause lors de la composition d'un numéro (PABX)

Pressez sur la touche ☐/P pour interrompre la numérotation pendant une période fixe.

Touche de transmission (R)

Cette touche sert à activer certaines fonctions du réseau T-Net.

La touche R coupe la ligne pendant une durée donnée (100, 270 ou 650ms), lors de la numérotation. Ce réglage permet l'utilisation du téléphone avec un central téléphonique.

Touches de sélection directe

Affectation de numéros aux touches de sélection directe

Les 10 touches de sélection directe et les 8 touches de sélection directe avec photo peuvent être associées à n'importe quel numéro de téléphone (32 caractères maximum par touche).

1. décrocher le combiné ou appuyer sur la touche .
2. Appuyer sur la touche .
3. Composer le "numéro" souhaité.
4. Appuyer à nouveau sur la touche .
5. Associez au numéro de téléphone entré une touche de sélection directe en pressant sur l'une des touches ..., ... ou une touche de sélection directe avec photo.
6. Raccrocher ou appuyer sur la touche .

Emission d'un appel avec une touche de sélection directe

Décrocher le combiné ou appuyer sur la touche .

Appuyer sur l'une des touches ..., ... ou des touches de sélection directe avec photo pour sélectionner le numéro de téléphone enregistré.

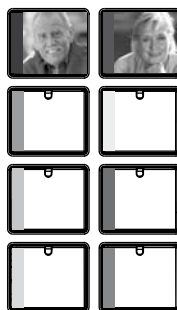
Remarque : Si le téléphone est déconnecté du réseau électrique/téléphonique plus de 60 minutes, les numéros enregistrés s'effacent.

Touches de sélection directe avec photo

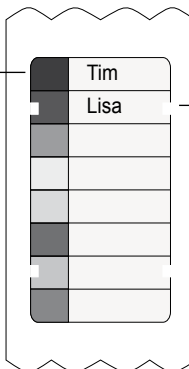
Vous pouvez insérer sur ces touches une petite photo de l'interlocuteur choisi. Vous pouvez également associer un nom à chaque photo à l'aide de codes couleurs et d'étiquettes.

Échantillon:

Deux touches photo avec les photos des interlocuteurs



Nom des interlocuteurs sur l'étiquette sur le combiné



Réglages

Réglage du volume de la sonnerie

Le volume de la sonnerie du téléphone peut être réglé à l'aide des deux touches ◀/▶ ou ◀/▲ à droite du téléphone.

Raccordements supplémentaires

Prise de raccordement pour coussin vibrant et/ou modules

Votre téléphone comporte une prise de raccordement pour un coussin vibrant ou des modules de signaux complémentaires. Vous pouvez ainsi signaler un appel entrant par une tonalité très forte et un signal optique très clair ou encore à l'aide d'un coussin vibrant disponible en option et/ou un module. Outre le signal d'appel, vous pouvez choisir de signaler l'appel visuellement ou encore à l'aide de vibrations. Pour sélectionner le mode de signalisation choisi, réglez le commutateur de signal (au dos du téléphone) sur l'une des trois positions possibles.

- commutateur gauche : visuellement à l'aide de signaux transmis par un coussin vibrant connecté et/ou par un module
- interrupteur central : uniquement les signaux transmis par un coussin vibrant raccordé et/ou un module
- interrupteur droite : visuellement uniquement

L'option suivante module peut être connecté au téléphone:

- module flash
- module de commutation
- module acoustique

Raccord micro-casque

Raccord micro-casque standard avec un connecteur jack de 2,5 mm, (par ex. le raccord d'un PL-100/ PL-200):

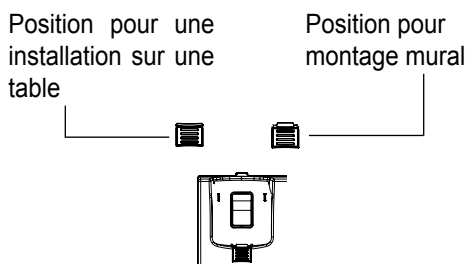
Raccord écouteur

Sortie d'écouteur (prise jack 3,5 mm) pour raccorder écouteurs, une boucle magnétique ou autre.

Montage mural

1. Dégagez le support du combiné hors de la position et faites-le pivoter de 180 degrés. Faites ensuite revenir le support à sa position initiale de manière à orienter l'ergot vers le haut (voir figure 2). De cette manière, le combiné reste sur son support lorsque le téléphone est monté sur un mur.

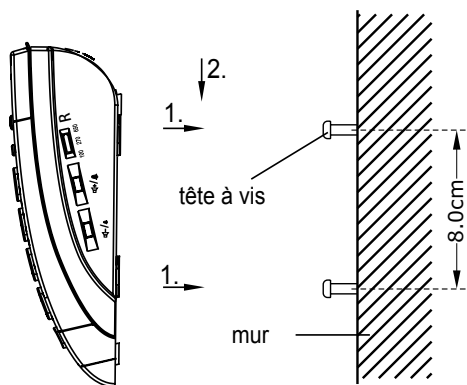
Figure 2 :
Support pour le combiné



2. Mettez en place deux vis (non fournies) l'une sur l'autre en les espaçant de 8 cm à l'endroit voulu.

3. Placez le téléphone sur les boulons et abaissez-le pour le fixer vers le bas (voir figure 3).

Figure 3 :
Montage mural du téléphone



Si le téléphone ne fonctionne pas

Généralités

S'assurer que le câble du téléphone est intact et correctement raccordé. Oter le cas échéant les équipements en option, les rallonges de câble et les autres téléphones. Si ensuite le téléphone fonctionne, c'est que le dérangement est occasionné par un autre appareil.

Essayer par exemple de brancher le téléphone chez un voisin. Si l'appareil fonctionne chez le voisin, c'est la prise téléphonique qui est sans doute défectueuse. Contacter le service des dérangements.

Le téléphone ne fonctionne pas

- S'assurer que le bloc-secteur est correctement enfiché dans le téléphone et correctement raccordé au secteur.
- S'assurer que le câble du téléphone est correctement enfiché dans le téléphone et sur la prise de raccordement du téléphone.
- Brancher un autre téléphone sur la prise téléphonique. Si ce téléphone fonctionne, l'appareil est vraisemblablement défectueux.
- Utiliser uniquement le câble d'origine ou un câble analogue avec une prise internationale.

Maintenance et entretien

Ce téléphone ne demande pas d'entretien. S'il est sale, nettoyez l'appareil avec un chiffon doux et légèrement humide. Ne pas utiliser d'alcool, de diluant ni de solvant organique.

Il est préférable de ne pas exposer trop longtemps le téléphone aux rayons du soleil et de le protéger des grandes chaleurs, de l'humidité et des vibrations mécaniques importantes.

Important

Cet appareil **n'est pas** protégé contre les projections d'eau. Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil. De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.

Garantie

Ce téléphone est très fiable. Si en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre revendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant. La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas. Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil). Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'après réception du coupon de garantie dûment rempli ou d'une copie de la facture ou du ticket de caisse du revendeur. **Le numéro de l'appareil doit être indiqué dans tous les cas.**



Consigne environnementale / élimination

Élimination des appareils électriques et électroniques usagés (à appliquer dans les pays de l'Union Européenne et dans les autres pays européens avec un système de collecte séparée de ces appareils).

Ce symbole figurant sur le produit ou sur son emballage signifie que ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers mais doit être remis à une déchetterie ou à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Toute contribution à l'élimination correcte de ce produit protège l'environnement et la santé de tous. L'environnement et la santé sont mis en danger par une élimination inadaptée des déchets. Le recyclage des matériaux aide à réduire la consommation de matières premières. Pour obtenir de plus amples informations sur le recyclage de ce produit, se renseigner auprès de sa commune, des services municipaux d'élimination des déchets ou auprès du magasin revendeur.

Spécifications techniques

Alimentation électrique :

Bloc-secteur :

Primaire 220/230V 50 Hz AC

Secondaire 7,5V DC/ 500 mA

Dimensions (L x l x H) :

243 mm x 195 mm x 94 mm

Poids :

ca. 870 g



Marquage CE

Cet appareil est conforme aux exigences des directives communautaires ci-après :

- 2002/95/CE Directive RoHS
- 2002/96/CE Directive WEEE
- 1999/5/CE Directive R&TTE
- 2004/108/CE Directive CEM
- 2006/95/CE Directive basse tension

La conformité avec les directives ci-dessus est attestée par le logo CE apposé sur l'appareil. Les déclarations de conformité CE sont consultables sur Internet sur le site www.humantechnik.com.

Sous réserves de modifications techniques.

Hartelijk gefeliciteerd met uw aankoop van de **scalla¹**-telefoon, wij hopen dat u er veel plezier zult aan beleven. Lees deze handleiding aandachtig door om de telefoon correct in gebruik te kunnen nemen en alle mogelijkheden van het systeem te leren kennen.

Bijzondere kenmerken

- Volume en melodie van de oproeptoon instelbaar
- Duidelijke optische oproepsignalering door wit knipperlicht
- Volume en toon van de luidspreker instelbaar
- Extra grote en verlichte cijfertoetsen
- 10 snelkiestoetsen
- 8 fotosnelkiestoetsen met kleurindicator en inleglabel in de telefoonhoorn
- Handsfree-functie
- Mute-functie
- Compatibel met hoorapparaten
- Aansluiting voor headset met 2,5 mm-stekker
- Aansluiting voor telelus, hoofdtelefoon e.d. met 3,5 mm-stekker
- Aansluiting voor trillingskussen en/of modules (zie pagina 53)

Veiligheidsinstructies

Lees absoluut de volgende veiligheidsinstructies en het hoofdstuk „In gebruik nemen“ door, zodat u uw telefoon snel en veilig kunt gebruiken.

- **Opgelet:**

Bij uw telefoon kan een zeer hoog volume worden ingesteld. Om uw gehoor of het gehoor van personen met normaal hoorvermogen, vooral kinderen, te beschermen tegen gehoorschaden door een te hoog volume, dienen de volgende aanwijzingen in acht genomen te worden:

1. Stel een laag volume in voor u de hoorn aan uw oor houdt.
 2. Stellen Sie die Lautstärke während des Gebrauches auf eine für Sie angenehme Stufe ein.
- Plaats het toestel op een slipvaste ondergrond.
 - Plaats het aansluitsnoer zo dat niemand erover kan struikelen.
 - Stel de telefoon niet bloot aan de volgende invloeden:
 - warmtebronnen
 - directe zonnestralen
 - vocht
 - Bescherm uw telefoon tegen vocht, stof, agressieve vloeistoffen en dampen.
 - Verbind het aansluitsnoer alleen met de passende aansluitingen.
 - Sluit alleen goedgekeurde accessoires aan.
 - Nooit
 - De telefoon zelf openen!
 - De telefoon dragen aan het netsnoer!

Inhoudsopgave	Pagina		
In gebruik nemen		Snelkiestoetsen	
Inhoud van de verpakking	47	Nummers programmeren op de	
Telefoon aansluiten	47	snelkiestoetsen	52
Toetsen en hun betekenis	47	Kiezen met snelkiestoetsen	52
		Fotosnelkiestoetsen	52
Bedieningselementen		Instellingen	
Bedieningselementen		Volume van de beltoon instellen	53
voorkant/ links	48		
Bedieningselementen		Bijkomende aansluitingen	
achterkant/ rechts	49	Aansluiting voor trillingskussen	
		en/of modules	53
Telefoneren		Headset-aansluiting	53
Opbellen	50	Aansluiting voor koptelefoon	53
Oproep aannemen	50		
Telefoneren met een		Wandmontage	54
aangesloten headset	50		
Luidspreker gebruiken bij		Als de telefoon niet werkt	
een gesprek	50	Allgemeen	55
Volume van de luidspreker instellen	50	De telefoon werkt niet	55
Kiesherhaling van het laatstgekozen			
telefoonnummer	50	Onderhoud en verzorging	55
Instelling hoornvolume/hoge- en			
lage-tonenregeling	50	Garantie	55
Schakelaar voor volume-reset	51		
Telefoon gebruiken met		Milieu / Verwijdering	56
hoorapparaten	51		
Mute-functie (ⓧ)	51	Technische gegevens	56
Kiespauze inlassen (PABX)	51		
Ruggespraaktoets (R)	51	CE-teken	56

In gebruik nemen

Inhoud van de verpakking

Controleer of alle hierna opgesomde onderdelen aanwezig zijn:

- Telefoontoestel
- Hoorn
- Hoornsnoer
- Telefoonsnoer
- 7,5V-netadapter
- Label snelkiestoetsen
- Gebruiksaanwijzing
- Garantiekaart

Indien bepaalde onderdelen ontbreken, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

Telefoon aansluiten

1. Steek de stekker van het hoornsnoer (spiraalkabel) in de aansluiting met het hoornsymbool aan de linkerkant van het toestel en in de hoorn.
2. De kleine stekker (westernstekker) van het telefoonsnoer in de aansluiting  steken (achterkant van het apparaat). De grote stekker (TAE-stekker) in de contactdoos van uw telefoonaansluiting steken.
3. De stekker van de netadapter steekt u in de aansluiting „DC 7,5 V“. De netadapter steekt u in een 230-V-stopcontact.

Opgelet!

Plaats de telefoon bijv. niet in de buurt van televisietoestellen, monitors, ventilators etc. om het storingsrisico zo klein mogelijk te houden. Plaats de telefoon niet direct in de zon of in de buurt van een warmtebron. Gebruik alleen het originele telefoonsnoer of een vergelijkbaar snoer met internationale configuratie.

Toetsen en hun betekenis

 ..  Snelkiestoetsen
 ..  (Telefoonnummergeheugen)

 Programmeertoets
- Telefoonnummers opslaan

 Toets voor mute-schakeling
- Microfoon op mute schakelen
- Beltoon kiezen, terwijl er een oproep ontvangen wordt

 Luidsprekertoets:
- »Handsfree«: leiding innemen, leiding scheiden
- »Meeluisteren« in-/uitschakelen tijdens een gesprek

 Headset-toets
- Telefoongesprek voeren via een aangesloten headset
- Leiding gebruiken of scheiden

 Versterking Aan / Uit

 Ruggespraaktoets, bijv. om gesprekken door te verbinden als de telefoon aangesloten is op een telefooncentrale.

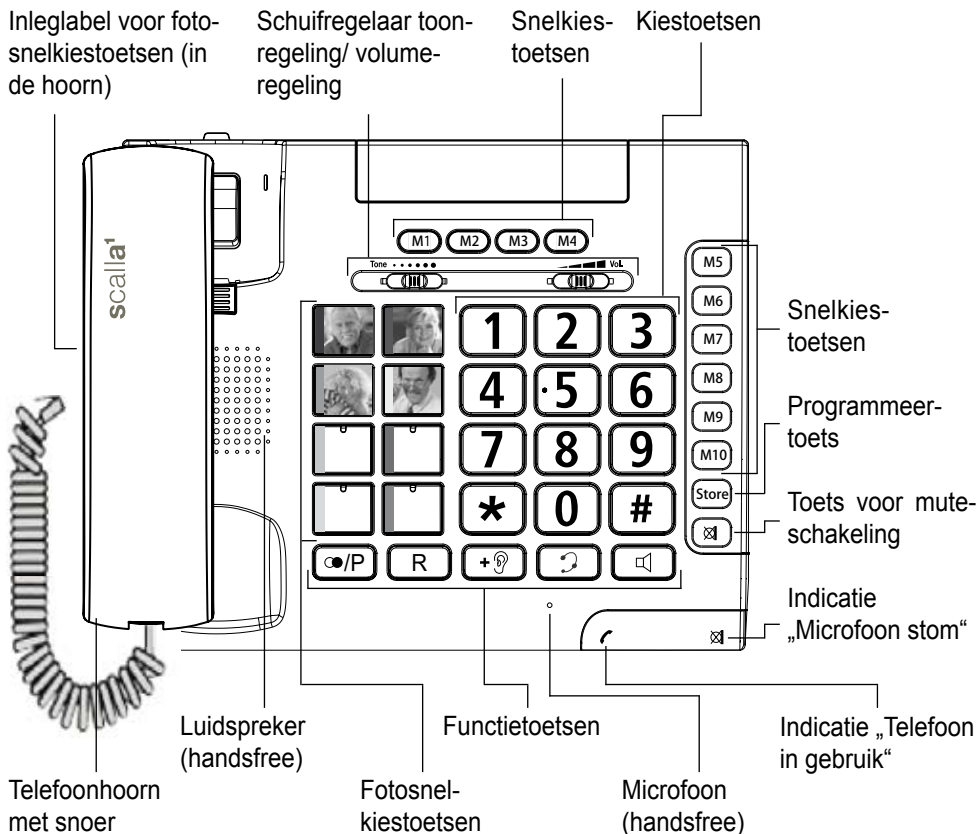
 Kiesherhaling van het laatste nummer/ Pauze invoegen bij het kiezen van een nummer

 Fotosnelkiestoetsen
Snelkiestoetsen voor het inleggen van foto's

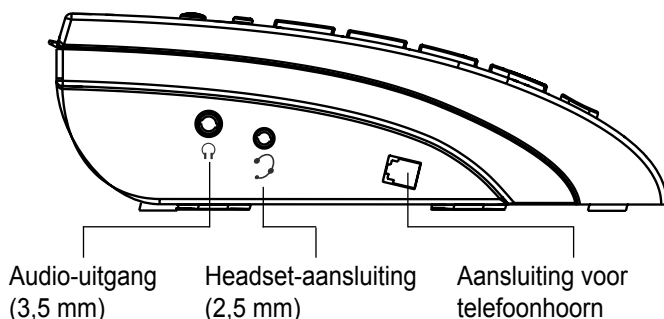
 Volumetoetsen:
- volume van het belsignaal instellen
 - volume van de luidspreker instellen

Bedieningselementen

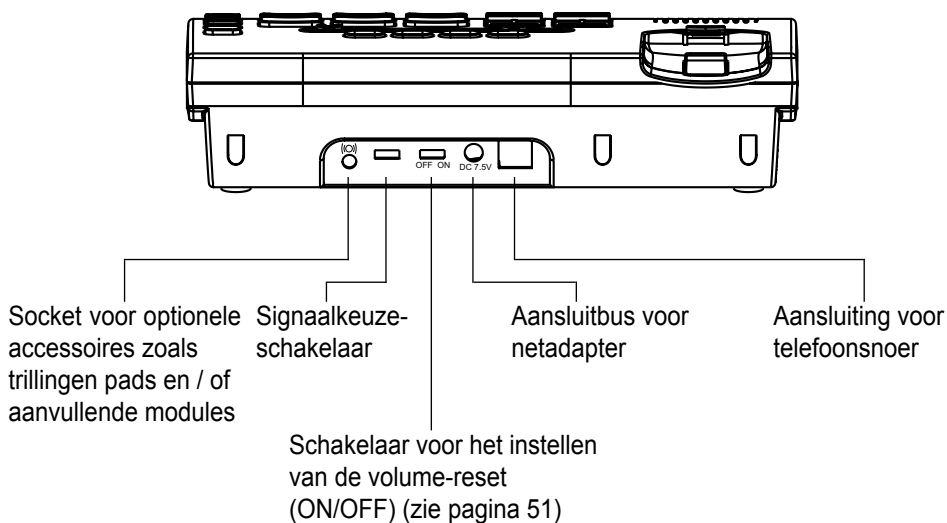
Bedieningselementen voorkant



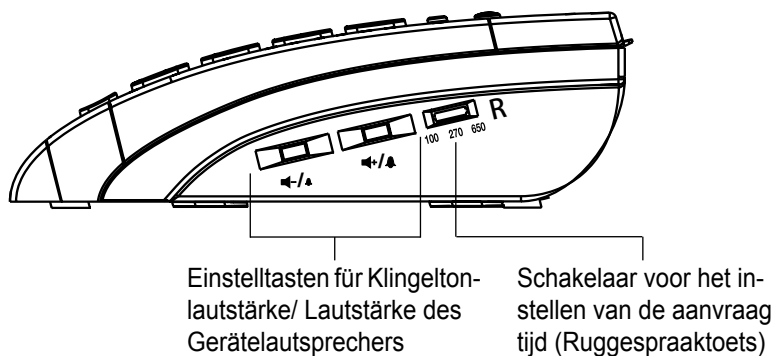
Bedieningselementen links



Bedieningselementen achterkant



Bedieningselementen rechts



Telefoneren

Opbellen

1. Neem de hoorn op of druk op de toets .
2. Kies het telefoonnummer.
3. Om het gesprek te beëindigen, legt u de hoorn neer resp. drukt u opnieuw op de toets .

Oproep aannemen

1. De telefoon rinkelt.
2. Neem de hoorn op of druk op de toets .
3. Om het gesprek te beëindigen, legt u de hoorn neer resp. drukt u opnieuw op de toets .

Telefoneren met een aangesloten headset

- Opbellen

1. Druk op de toets .
2. Kies het telefoonnummer.
3. Om het gesprek te beëindigen, legt u de hoorn neer resp. drukt u opnieuw op de toets .

- Oproep aannemen

1. De telefoon rinkelt.
2. Druk op de toets  om het gesprek te voeren via de aangesloten headset.
3. Om het gesprek te beëindigen, drukt u opnieuw op de toets .

Luidspreker gebruiken bij een gesprek

1. Druk op de toets  om tijdens een gesprek de luidspreker in te schakelen. De luidspreker van de hoorn blijft daarbij ingeschakeld.
2. Leg nu de telefoonhoorn in, zodat de luidspreker ingeschakeld wordt.

3. U kunt het telefoongesprek nu voortzetten via de luidspreker en de ingebouwde microfoon.

4. Om de luidspreker van het toestel opnieuw uit te schakelen, drukt u op de toets .

Opmerking:

Een gesprek wordt beëindigd als u op de toets  drukt terwijl de hoorn neergelegd is.

Volume van de luidspreker instellen

In de handsfree-modus kunt u het volume van de luidspreker instellen met behulp van de toetsen  of , die zich aan de rechterkant van de telefoon bevinden.

Kiesherhaling van het laatstgekozen telefoonnummer

1. Neem de hoorn op.
2. Als u op de toets  drukt, wordt het laatstgekozen nummer opnieuw gekozen.

Instelling hoornvolume/hoge- en lage-tonenregeling

Het hoornvolume kan tijdens een telefoongesprek worden ingesteld met de schuifregelaar "Volume" aan de voorkant van de telefoon (zie figuur 1, pagina 51).

Met de toets  kan een bijkomende versterking worden ingeschakeld. Als de versterking geactiveerd is, wordt in de hoorn een volume van maximaal 40 dB bereikt. Als de versterking is aangeschakeld, brandt de statusaanduiding op de telefoon. Door nogmaals op de toets  te drukken, wordt de bijkomende versterking uitgeschakeld.

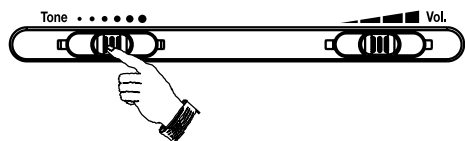
Met de toonregeling (schuifschakelaar aan de voorkant, zie figuur 1) kunt u ook de hoge resp. lage tonen versterken

Opmerking:

De toonregeling werkt alleen als de versterking ingeschakeld is.

Figuur 1:

Toonregeling/ Volumeregeling



Schakelaar voor volume-reset

U kunt uw telefoon zo instellen dat het volume automatisch weer op de basiswaarde wordt gezet als u de hoorn op de haak.

Daardoor kunnen personen die geen versterking nodig hebben de telefoon gebruiken zonder hun gehoor te beschadigen door het hoge volume. Voor deze normale modus wordt de schakelaar +Ⓜ aan de achterkant van het apparaat op de positie „OFF“ gezet.

Als u de telefoon alleen gebruikt of de reset-functie wilt deactiveren, dan zet u de schakelaar +Ⓜ aan de achterkant van het apparaat op de positie „ON“. Het ingestelde volume wordt bij het inleggen van de hoorn niet meer op de standaardwaarde gezet en uw instellingen staan bij het volgende telefoongesprek onmiddellijk ter beschikking.

Telefoon gebruiken met hoorapparaten

U kunt uw telefoon gebruiken in combinatie met hoorapparaten die uitgerust zijn met een telefoonspoel (T-spoel). Daarvoor plaatst u de keuzeschakelaar op uw hoorapparaat op de positie „T“ of „MT“. Houd de telefoonhoorn bij het telefoneren zo dicht mogelijk bij uw hoorapparaat.

Mute-functie (ⓧ)

U kunt de microfoon op uw telefoon tijdens een gesprek tijdelijk uitschakelen, zodat uw gesprekspartner u niet meer kan horen.

Met de toets ⓧ wird das Mikrofon ausgeschaltet.

Kiespauze inlassen (PABX)

Met de toets Ⓞ/P wordt de kiesprocedure gedurende een vast ingestelde tijd onderbroken.

Ruggespraaktoets (R)

Deze functie is vereist om bepaalde functies in het telefoonnet te activeren.

Als u op deze toets R drukt, wordt de telefoonleiding gedurende een bepaalde tijd onderbroken (100, 270 of 650ms).

Snelkiestoetsen

Nummers programmeren op de snelkiestoetsen

Op de 10 snelkiestoetsen en 8 fotosnelkiestoetsen kunnen willekeurige telefoonnummers (max. 32 cijfers voor elke toets) worden opgeslagen.

1. Neem de hoorn op of druk op de toets .
2. Druk op de toets .
3. Voer het gewenste „telefoonnummer“ in.
4. Druk nogmaals op de toets .
5. Om aan het ingevoerde telefoonnummer een snelkiestoets toe te wijzen, drukt u op één van de toetsen ..., ... of een fotosnelkiestoets.
6. Leg de hoorn opnieuw neer of druk op de toets .

Kiezen met snelkiestoetsen

Neem de hoorn op of druk op de toets . Als u op één van de toetsen ..., ... of de fotosnelkiestoetsen drukt, wordt het opgeslagen telefoonnummer gekozen.

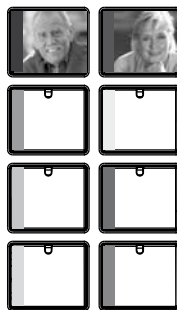
Opmerking: als de telefoon gedurende meer dan 60 minuten van het stroomof telefoonnet wordt gescheiden, worden de geprogrammeerde telefoonnummers gewist.

Fotosnelkiestoetsen

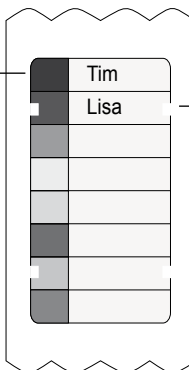
In deze toetsen kunt u een kleine foto van de gewenste gesprekspartner leggen. Daarnaast kunt u door de kleurcodering en het inleglabel in de telefoonhoorn aan elke foto ook een naam toewijzen.

Voorbeeld:

Twee fototoetsen met beelden van de gewenste gesprekspartners



Naam van de gesprekspartners op het inleglabel in de telefoonhoorn



Instellingen

Volume van de beltoon instellen

Het volume van de beltoon kan met de beide toetsen / en / aan de rechterkant van de telefoon worden ingesteld.

Bijkomende aansluitingen

Aansluiting voor trillingskussen en/of modules

Uw telefoon beschikt over een aansluiting voor een trillingskussen of bijkomende signaalmodule. Daardoor kunt u een aankomende oproep niet alleen door de zeer luide instelbare beltoon en het zeer heldere lichtsignaal maar ook door een optioneel verkrijgbaar trillingskussen en/of andere modules te laten signaleren.

Naast de akoestische oproepsignalering kunt u kiezen of de oproep ook optisch, d.m.v. trillingen of optisch met trillingen gesignaleerd wordt. Om het gewenste signaaltype te kiezen, zet u de signaalkeuzeschakelaar (aan de achterkant van de telefoon) op één van de drie mogelijke posities:

- Schakelaar links: optisch met signalen via een aangesloten trillingskussen en/of module
- Schakelaar in het midden: alleen signalen via een aangesloten trillingskussen en/of module
- Schakelaar rechts: alleen optisch

De volgende optionele modules kunnen worden aangesloten op de telefoon:

- Flitsmodule
- Schakelmodule
- Akoestische module

Headset-aansluiting

Standaard 2,5 mm-aansluiting voor headset. (bijv. voor een PL-100/ PL-200)

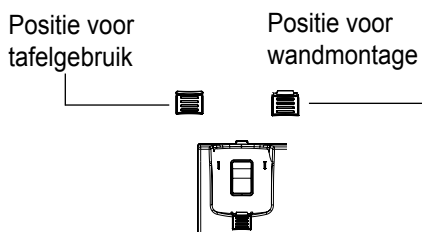
Aansluiting voor koptelefoon

Uitgang van de koptelefoon (3,5 mm contactbus) voor het aansluiten van een koptelefoon, telex of dergelijke.

Wandmontage

1. Schuif de houder voor de telefoonhoorn uit zijn positie en draai deze 180 graden. Schuif de houder vervolgens terug op de oorspronkelijke positie zodat het bevestigingshaakje omhoog wijst (zie figuur 2). Op die manier kan de hoorn niet van de haak vallen als de telefoon tegen de wand wordt gemonteerd.

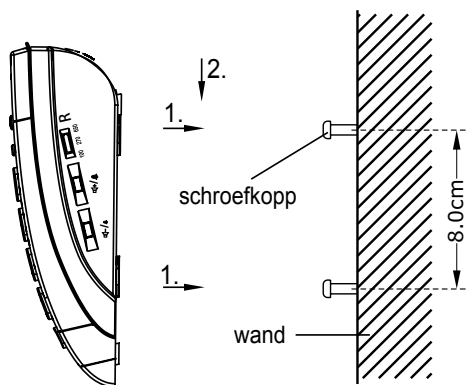
Figuur 2:
houder voor de telefoonhoorn



2. Breng op het gewenste vlak twee schroeven (niet meegeleverd) direct boven elkaar aan met een afstand van 8 cm.

3. Plaats de telefoon nu op de schroefkoppen en schuif het toestel omlaag om het te bevestigen (zie figuur 3).

Figuur 3:
wandmontage van de telefoon



Als de telefoon niet werkt

Algemeen

Controleer of het telefoonsnoer onbeschadigd en correct aangesloten is. Verwijder eventuele accessoires, verlengsnoeren en andere telefoons. Als de telefoon daarna werkt, wordt de fout veroorzaakt door een ander apparaat.

Probeer de telefoon bijv. bij de burens te sluiten. Als het toestel daar werkt, is uw telefoonaansluiting eventueel gestoord. Neem contact op met de storingsdienst.

De telefoon werkt niet

- Controleer of de netadapter correct aangesloten is op de telefoon en het stopcontact.
- Controleer of het telefoonsnoer correct aangesloten is op de telefoon en de contactdoos van de telefoonaansluiting.
- Sluit een andere telefoon aan op uw telefoonaansluiting. Als deze telefoon werkt, is uw telefoon vermoedelijk defect.
- Gebruik alleen het originele snoer of een telefoonsnoer met internationale configuratie.

Onderhoud en verzorging

De telefoon is onderhoudsvrij. Bij verontreiniging reinigt u het toestel af en toe met een zachte, bevochtigde doek. Gebruik nooit alcohol, verdunner of andere organische oplosmiddelen.

De telefoon mag niet gedurende langere tijd worden blootgesteld aan zonnestralen of grote hitte, vocht of sterke mechanische belastingen.

Belangrijke informatie

Het apparaat is **niet** beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen, op het apparaat. Ook open vuur, zoals bijv. brandende kaarsen, mag in geen geval op het apparaat worden geplaatst.

Garantie

De telefoon is zeer betrouwbaar. Mochten ondanks correcte montage en bediening storingen optreden, neemt u a.u.b. contact op met uw handelaar of wendt u zich direct tot de fabrikant. De garantie omvat kosteloze reparatie en terugzending. Een voorwaarde hiervoor is dat u het toestel in de originele verpakking instuurt, werp deze dus niet weg. De garantie vervalt bij schade die werd veroorzaakt door foutieve behandeling of reparatiepogingen door niet-geautoriseerde personen (zegel verbroken). Reparaties op garantie worden alleen uitgevoerd als de ingevulde garantiekaart met een kopie van de factuur/het bonnetje van de handelaar wordt ingestuurd. **Het toestel-nummer moet altijd worden vermeld.**



Milieu/ Verwijdering

Verwijdering van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een afzonderlijk inzamelsysteem voor deze apparaten).

Het symbool op het product of de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huishoudelijk afval mag worden behandeld maar bij een inzamelpunt voor de recyclage van elektrische en elektronische apparatuur moet worden afgegeven. Met uw bijdrage tot de correcte verwijdering van dit product beschermt u het milieu en de gezondheid van uw medemensen. Milieu en gezondheid worden geschaad door een foute verwijdering. Materiaalrecyclage helpt het gebruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de gemeentelijke afvalverwijderingsbedrijven of de zaak waar u dit product heeft gekocht.

Technische gegevens

Voeding:

Voedingseenheid:

Primair 220/230V 50 Hz AC

Secundair 7,5V DC/ 500 mA

Afmetingen (LxBxH):

243 mm x 195 mm x 94 mm

Gewicht:

ca. 870 g



CE-teken

Dit apparaat voldoet aan de eisen van de volgende EU-richtlijnen:

- 2002/95/EG RoHS-Richtlijn
- 2002/96/EG WEEE-Richtlijn
- 1999/5/EG R&TTE-Richtlijn
- 2004/108/EG EMC-Richtlijn
- 2006/95/EG Laagspanningsrichtlijn

De conformiteit met de voornoemde richtlijnen wordt bevestigd door het CE-teken op het apparaat.

CE-conformiteitsverklaringen staan on-line ter beschikking onder www.humantechnik.com.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Ci congratuliamo con Voi per l'acquisto del telefono **scalla¹** e speriamo che rimarrete sempre contenti della scelta fatta. Vi invitiamo a leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso che vi permetteranno di mettere in funzione correttamente il telefono e di conoscere tutte le possibilità offerte da questo sistema.

Funzioni particolari

- Possibilità di regolare il volume e la melodia della suoneria
- Segnalazione delle chiamate visiva e luminosa grazie ad una luce intermittente bianca
- Possibilità di regolare il volume ed il tono dell'altoparlante
- Tastiera numerica particolarmente grande ed illuminata
- 10 tasti di selezione breve
- 8 tasti foto di selezione breve con indicatori cromatici ed etichetta nel ricevitore
- Funzione vivavoce
- Funzione di esclusione microfono
- Compatibile con apparecchi acustici
- Presa per headset con connettore jack 2,5 mm
- Presa per collana ad induzione magnetica, cuffie e simile con connettore jack 3,5 mm
- Presa per cuscino vibrante e/o moduli (vedere pagina 67)

Istruzioni per la sicurezza

Per rendere operativo e sicuro il telefono, è importante attenersi alle istruzioni per la sicurezza e alle indicazioni contenute nella sezione „Operazioni preliminari“.

- **Attenzione:**

Il volume del Telefono può essere impostato ad un livello alto. Per proteggere il vostro udito o l'udito di persone con una capacità uditiva normale, in particolare bambini, da danni all'udito causati da un volume troppo elevato, osservare quanto segue:

1. Regolare un volume basso prima di portare il ricevitore all'orecchio.
 2. Durante l'uso aumentare il volume fino ad un livello di ascolto gradevole.
- Appoggiare il telefono su una superficie non sdruciolevole.
 - Posare il filo di collegamento in modo da evitare il rischio di incidenti.
 - Non esporre mai il telefono a:
 - fonti di calore
 - luce diretta del sole
 - umidità
 - Proteggere il telefono da umidità, vapore, polvere e liquidi aggressivi.
 - Connettere i cavi di collegamento esclusivamente alle corrispondenti prese.
 - Collegare solo accessori omologati.
 - Evitare di:
 - aprire l'involucro del telefono!
 - trasportare il telefono appeso ai fili di collegamento

Sommario	Pagina		
Operazioni preliminari		Impostazioni	
Contenuto della confezione	61	Regolazione del volume del segnale di chiamata	67
Collegamento del telefono	61		
Funzioni dei pulsanti	61	Prese/uscite aggiuntive	
Controlli		Presa per cuscino vibrante e/o moduli	67
Controlli parte anteriore/ sinistra	62	Presa per cuffia	67
Controlli parte posteriore/ destra	63	Uscita audio	67
Utilizzo del telefono		Installazione a parete	68
Fare una chiamata	64		
Rispondere a una chiamata	64	Se il telefono non funziona	
Utilizzo del telefono con un headset collegato	64	Informazioni di carattere generale	69
Utilizzo dell'altoparlante durante una chiamata	64	Il telefono non funziona	69
Regolazione del volume dell'altoparlante	64	Manutenzione e cura	69
Ricomposizione dell'ultimo numero	64		
Regolazione del volume e del tono	64	Garanzia	69
Interruttore per l'impostazione del reset volume	65	Istruzioni per la salvaguardia dell'ambiente/Smaltimento	70
Utilizzo del telefono con apparecchi acustici	65		
Sospensione (☒)	65	Dati tecnici	70
Inserimento di una pausa durante la composizione (PABX)	65	Marchio CE	70
Pulsante di richiesta (R)	65		
Pulsanti per la composizione veloce			
Assegnazione dei numeri ai pulsanti per la composizione veloce	66		
Chiamare con i pulsanti per la composizione veloce	66		
Tasti foto di selezione diretta	66		

Operazioni preliminari

Contenuto della confezione

Controllare che nel volume di fornitura siano presenti tutti gli elementi qui elencati:

- Base di appoggio
- Cornetta
- Filo di collegamento della cornetta
- Filo di collegamento del telefono
- Alimentatore da 7,5V
- Scheda a inserimento per la composizione veloce
- Istruzioni per l'uso
- Scheda di garanzia

Se dovessero mancare alcuni degli oggetti elencati nel volume di fornitura, rivolgersi subito al rivenditore autorizzato o direttamente al produttore.

Collegamento del telefono

1. Inserire il filo della cornetta (spiralato) nella presa jack contrassegnata dal simbolo della cornetta, sul lato sinistro della base, e nella cornetta stesso.
2. Inserire la spina più piccola (connettore RJ11) del cavo telefonico nella presa  (sul retro dell'apparecchio). Inserire la spina più grande (connettore TAE) nella presa dell'accesso telefonico.
3. Inserire il cavo dell'adattatore di rete nella presa jack "DC 7,5V". Inserire la spina dell'adattatore di rete nella presa di corrente a muro (230 V).

Avvertenza!

Per ridurre il rischio di interferenze, non collocare l'apparecchio in prossimità di televisori, monitor, ventilatori o apparecchiature simili. Non esporre il telefono alla luce diretta del sole né ad altre fonti di calore.

Utilizzare solo il filo originale in dotazione o fili omologati con configurazione internazionale.

Funzioni dei pulsanti

 ..  Pulsanti per la composizione veloce (Memoria dei numeri telefonici)



Pulsante di programmazione
- Memorizzazione dei numeri telefonici



Tasto per l'esclusione microfono
- Escludere il microfono
- Selezionare la suoneria mentre viene ricevuta una chiamata



Pulsante altoparlante:
- „Conversazione a vivavoce“: impegna la linea e interrompe la comunicazione
- Abilita/disabilita la modalità “conferenza” durante una chiamata



Tasto headset
- Effettuare una conversazione attraverso l'headset collegato
- Occupare o liberare una linea
Inserimento/disinserimento dell'amplificazione



Pulsante di richiesta, per passare la chiamata se l'apparecchio è collegato a un sistema telefonico.



Ripetizione dell'ultimo numero/immissione di una pausa per la selezione di un numero



Tasti foto di selezione diretta
Tasti di selezione diretta che permettono l'inserimento di una foto



Tasti volume:



- Regolazione del volume del segnale della suoneria
- Regolazione del volume dell'altoparlante

Controlli

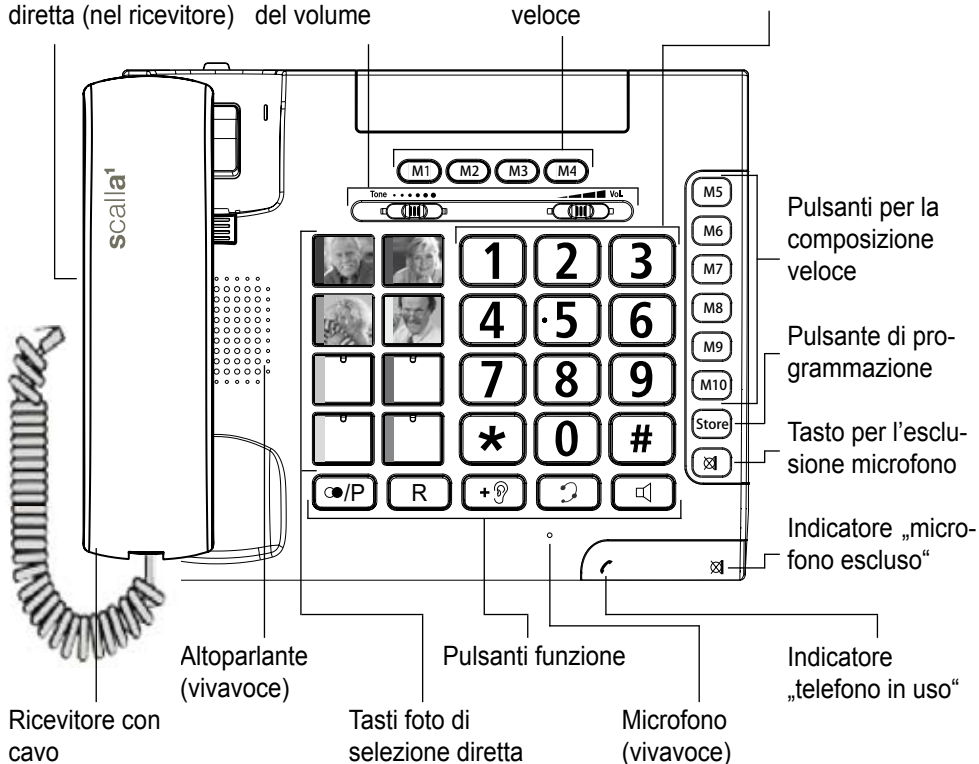
Controlli parte anteriore

Etichetta per i tasti
foto di selezione
diretta (nel ricevitore)

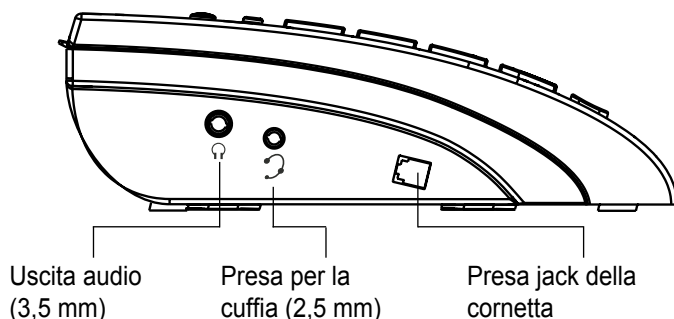
Cursore per la
regolazione del tono/
del volume

Pulsanti per la
composizione
veloce

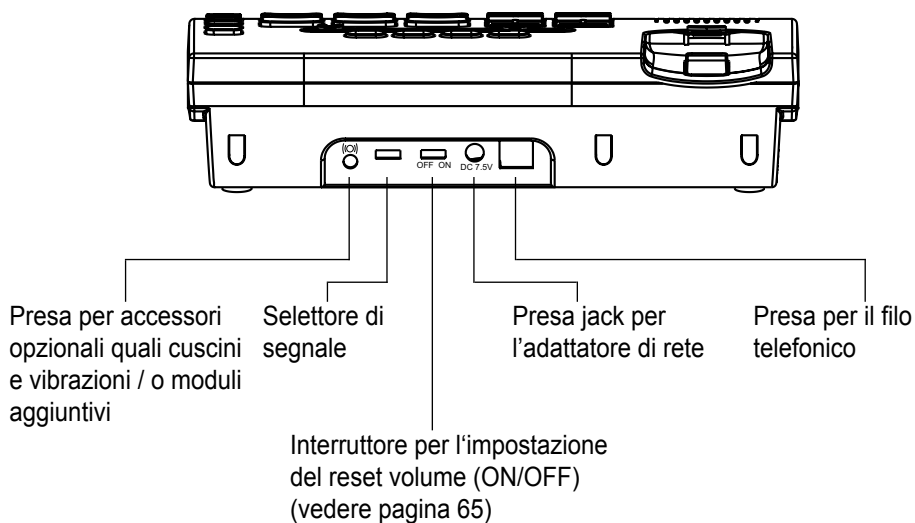
Pulsanti di
composizione



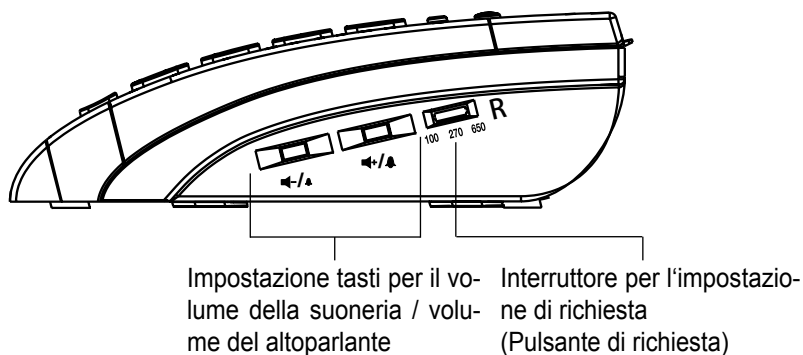
Controlli sinistra



Controlli parte posteriore



Controlli destra



Utilizzo del telefono

Fare una chiamata

1. Sollevare la cornetta o premere il pulsante .
2. Comporre il numero di telefono.
3. A conclusione della chiamata riporre la cornetta sulla base o premere nuovamente il pulsante .

Rispondere a una chiamata

1. Il telefono squilla.
2. Sollevare la cornetta o premere il pulsante .
3. Per terminare la chiamata, riporre la cornetta sulla base o premere nuovamente il pulsante .

Utilizzo del telefono con un headset collegato

- Fare una chiamata

1. Premere il pulsante .
2. Comporre il numero di telefono.
3. A conclusione della chiamata premere nuovamente il pulsante .

- Rispondere a una chiamata

1. Il telefono squilla.
2. Premere il tasto , per effettuare la chiamata attraverso l'headset collegato.
3. Per terminare la chiamata premere nuovamente il pulsante .

Utilizzo dell'altoparlante durante una chiamata

1. Premere il pulsante  per attivare l'altoparlante durante una chiamata.
L'altoparlante del ricevitore rimane attivo.
2. Adesso riagganciare il ricevitore per attivare l'altoparlante.

3. Adesso la conversazione potrà essere continuata attraverso l'altoparlante ed il microfono integrato.

4. Premere il pulsante  per disattivare l'altoparlante del telefono.

Nota:

Se si preme il pulsante  quando la cornetta è riposta sulla base, la chiamata si interrompe.

Regolazione del volume dell'altoparlante

Durante il funzionamento a vivavoce il volume dell'altoparlante può essere regolato con l'ausilio dei tasti  o  che si trovano sul lato destro del telefono.

Ricomposizione dell'ultimo numero

1. Sollevare la cornetta.
2. Premere il pulsante  per ricomporre immediatamente l'ultimo numero chiamato.

Regolazione del volume e del tono della cornetta

Il volume della cornetta può essere regolato durante una chiamata agendo sul cursore "Volume", sul lato parte anteriore del telefono (vedere la figura 1, a pagina 65).

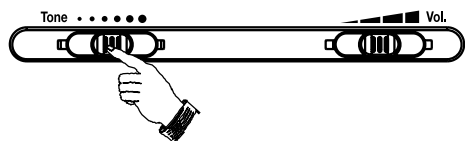
Per attivare l'amplificazione supplementare, premere il pulsante . Con l'amplificazione supplementare il volume della cornetta può raggiungere la potenza di 40 dB. Se l'amplificazione è inserito si accende l'indicatore di stato. Per disattivare l'amplificazione supplementare premere nuovamente il pulsante .

Il controllo tono (regolatore a scorrimento sul lato anteriore, vedere la figura 1) permette inoltre di aumentare i toni alti e bassi

Nota:

Il controllo toni funziona soltanto con l'amplificazione attivata.

Figura 1:
regolazione tono/regolazione volume



Interruttore per l'impostazione del reset volume

Il telefono permette di impostare il ripristino del volume base quando il ricevitore viene riagganciato.

In tal modo le persone che non hanno bisogno di un'amplificazione potranno utilizzare il telefono senza mettere in pericolo l'udito in seguito all'alto volume. Per questo esercizio normale l'interruttore + sul retro dell'apparecchio viene posizionato su "OFF"

Se utilizzate il telefono esclusivamente da soli oppure per disattivare la funzione di reset, posizionare l'interruttore + sul retro dell'apparecchio su "ON". In tal modo il volume non viene resettato al riagganciare del ricevitore e le impostazioni effettuate sono direttamente disponibili alla successiva chiamata.

Utilizzo del telefono con apparecchi acustici

Il telefono può essere utilizzato con apparecchi acustici dotati di bobina telefonica (bobina T). A tale scopo posizionare il selettore dell'apparecchio acustico su "T" oppure "MT". Tenere presente che il ricevitore del telefono deve essere tenuto il più vicino possibile all'apparecchio acustico per telefonare.

Sospensione ()

Il telefono permette di escludere temporaneamente il microfono in modo che l'interlocutore non possa più sentire.

Il microfono viene disattivato, premendo il tasto .

Inserimento di una pausa durante la composizione (PABX)

La procedura di selezione viene interrotta per un intervallo fisso impostato, premendo il tasto .

Pulsante di richiesta ()

Questo pulsante permette di attivare alcune funzioni T-Net. Premendo il pulsante  la linea telefonica viene interrotta per un certo periodo di tempo (100, 270 o 650ms).

Pulsanti per la composizione veloce

Assegnazione dei numeri ai pulsanti per la composizione veloce

I 10 tasti di selezione diretta e gli 8 tasti foto di selezione diretta possono essere occupati con numeri telefonici qualsiasi (max. 32 cifre per ogni tasto).

1. Sollevare la cornetta o premere il pulsante .
2. Premere il pulsante .
3. Comporre il numero di telefono desiderato.
4. Premere nuovamente il pulsante .
5. Assegnare un tasto di selezione diretta al numero di telefono inserito, premendo uno dei tasti ..., ... oppure un tasto foto di selezione diretta.
6. Legen Sie dann den Telefonhörer wieder auf oder drücken Sie die Taste .

Chiamare con i pulsanti per la composizione veloce

Sollevare la cornetta o premere il pulsante .

Con il premere di uno dei tasti ..., ... oppure dei tasti foto di selezione diretta, avviene la selezione del numero telefonico memorizzato.

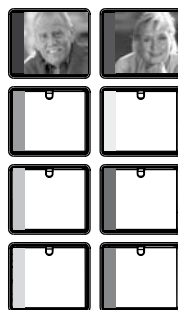
Nota: Se il telefono rimane scollegato dalla presa di corrente/rete telefonica per più di 60 minuti, i numeri memorizzati saranno cancellati.

Tasti foto di selezione diretta

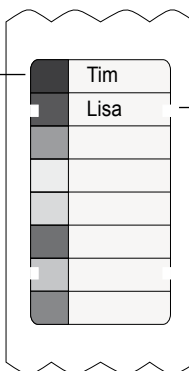
Questi tasti permettono di inserire una piccola foto dell'interlocutore desiderato. Inoltre, la codifica a colore e l'etichetta nel ricevitore consentono di assegnare un nome ad ogni foto.

Esempio:

Due tasti foto con immagini degli interlocutori desiderati



Nome dell'interlocutore sull'etichetta applicata sul ricevitore



Impostazioni

Regolazione del volume del segnale di chiamata

Il volume della suoneria del telefono può essere regolato per mezzo dei tasti ◀/▶ / ◀/▶ sul lato destro del telefono.

Prese/uscite aggiuntive

Presenza per cuscino vibrante e/o moduli

Il telefono dispone di una presa per un cuscino vibrante oppure per moduli supplementari di segnalazione. In tal modo si ha la possibilità di far segnalare chiamate in entrata non soltanto tramite la suoneria regolabile a volume molto alto ed il segnalatore ottico molto luminoso, ma anche tramite cuscino vibrante e/o modulo opzionalmente disponibili.

Oltre alla segnalazione acustica della chiamata si potrà scegliere se la chiamata dovrà essere segnalata otticamente, attraverso vibrazioni oppure otticamente con vibrazioni. Per selezionare il tipo di segnalazione desiderato, spostare il selettore di segnalazione (sul retro del telefono) su una delle tre posizioni:

- Selettore a sinistra: segnalazione ottica con segnali attraverso un cuscino vibrante e/o modulo collegato
- Selettore al centro: soltanto segnali tramite un cuscino vibratore e/ o modulo collegato
- Selettore a destra: solo otticamente

Opzionale seguenti dei moduli possono essere collegati al telefono cellulare:

- Modulo flash
- Modulo switch
- Modulo acustico

Presenza per cuffia

Presenza jack per cuffia standard da 2,5 mm (ad esempio per il collegamento di PL-100/ PL-200).

Uscita audio

Uscita per cuffie (presa jack stereo 3,5 mm) per il collegamento di una cuffia, una collana ad induzione magnetica o simile.

Installazione a parete

1. Spingere fuori il supporto per il ricevitore e girarlo di 180 gradi. Quindi respingere il supporto nella sua posizione originaria in modo che il nasetto di supporto sia rivolto verso l'alto (vedere figura 2) per evitare che il ricevitore possa cadere dalla forcella quando il telefono viene montato alla parete.

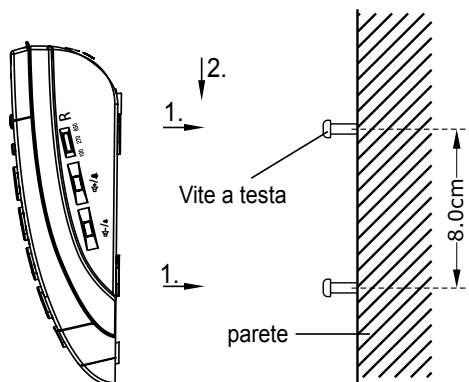
Figura 2:
supporto per il ricevitore



2. Avvitare due viti (non fanno parte della fornitura) direttamente una sopra l'altra a distanza di 8 cm sulla superficie desiderata.

3. Adesso posizionare il telefono sulle teste delle viti e spingerlo verso il basso per bloccarlo (vedere figura 3).

Figura 3:
installazione del telefono a parete



Se il telefono non funziona...

Informazioni di carattere generale

Accertarsi che il filo del telefono non sia danneggiato e sia inserito correttamente, scollegare eventuali dispositivi supplementari, prolunghe o altri telefoni. Se il telefono riprende a funzionare, significa che il problema non è dovuto al telefono.

Provare, , ad esempio, a collegare il telefono sulla linea di un vicino di casa. Se funziona, significa che il problema riguarda la linea telefonica. Chiamare l'assistenza clienti del fornitore di servizi telefonici per riferire del guasto.

Il telefono non funziona

- Accertarsi che l'adattatore di rete sia inserito correttamente, sia nel telefono sia nella presa di corrente a muro.
- Accertarsi che il filo del telefono sia inserito correttamente nella presa telefonica.
- Collegare un secondo apparecchio alla linea telefonica. Se funziona, significa che il primo telefono è guasto.
- Utilizzare solo il filo originale o un filo con configurazione internazionale.

Manutenzione e cura

L'apparecchio telefonico non necessita di manutenzione. Per pulire l'apparecchio telefonico, utilizzare un panno umido, morbido e pulito. Non utilizzare mai alcol, solventi o altre sostanze organiche.

Non esporre l'apparecchio telefonico per lungo tempo alla luce diretta del sole e tenerlo lontano da temperature o umidità elevate o da forti disturbi meccanici.

Avviso importante

Questo prodotto non è protetto dagli schizzi. Non appoggiare contenitori di liquidi (ad esempio un vaso da fiori), né fiamme libere (ad esempio una candela) nelle vicinanze del prodotto.

Garanzia

L'apparecchio telefonico è stato collaudato per garantire un'elevata sicurezza di funzionamento. Se nonostante l'installazione e l'utilizzo appropriati dell'apparecchio si verificano dei problemi, contattare subito il proprio rivenditore o rivolgersi direttamente al produttore. La garanzia prevede la riparazione e la spedizione gratuite dell'apparecchio purché quest'ultimo venga spedito nella confezione originale. È quindi importante non gettarla. La garanzia non copre i danni causati da una errata manipolazione o da tentativi di riparazioni da parte di persone non autorizzate (manomissione delle parti sigillate dell'apparecchio).

Per usufruire della riparazione delle parti coperte da garanzia, è necessario inviare la scheda di garanzia compilata e una copia dello scontrino e/o della fattura emessa al momento dell'acquisto. **Deve in qualsiasi caso essere indicato anche il numero dell'apparecchio.**



Istruzioni per la salvaguardia dell'ambiente/Smaltimento

Smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche utilizzate (valido nei paesi dell'Unione Europea e negli altri paesi europei che prevedono un sistema di smaltimento separato per queste apparecchiature).

Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici bensì portato al centro di raccolta indicato per il successivo riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta separata e il riciclo delle apparecchiature da rottamare favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Il riciclaggio dei materiali riduce il consumo delle materie prime. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio Comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto.

Dati tecnici

Alimentazione:

Alimentatore a spina:

Primaria 220/230V 50 Hz AC

Secondaria 7,5V DC/ 500 mA

Dimensioni (L x P x A):

243 mm x 195 mm x 94 mm

Gewicht:

ca. 870 g



Marchio CE

Il presente apparecchio è conforme ai requisiti delle seguenti direttive UE:

- 2002/95/CE Direttiva RoHS
- 2002/96/CE Direttiva WEEE
- 1999/5/CE Direttiva R&TTE
- 2004/108/CE Direttiva EMC
- 2006/95/CE Direttiva Bassa Tensione

La conformità con le direttive di cui sopra viene confermata dalla marcatura CE sull'apparecchio.

Le dichiarazioni CE di conformità sono disponibili sul sito Internet www.humantechnik.com.

Ci riserviamo di effettuare modifiche tecniche.

Le felicitamos por la adquisición de este teléfono **scala¹** y esperamos que lo disfrute durante mucho tiempo. Lea con atención estas instrucciones de manejo para poder poner en marcha el teléfono correctamente y familiarizarse con todas las funciones del sistema.

Características especiales

- Ajuste del volumen y la melodía del tono de llamada
- Señalización de llamada mediante una luz blanca intermitente
- Ajuste del volumen y el tono del altavoz
- Teclas numéricas extragrandes e iluminadas
- 10 teclas de marcación rápida
- 8 teclas de marcación rápida con foto, con indicador de color y tarjeta en el receptor telefónico
- Función manos libres
- Función de silenciamiento
- Compatibilidad con audífonos
- Conector hembra para sistema de auriculares con jack de 2,5 mm
- Conector hembra para bucle magnético, auriculares o similares con jack de 3,5 mm
- Conector hembra para almohadillas vibratorias y/o módulos (ver página 81)

Instrucciones de seguridad

Con el fin de que pueda instalar y utilizar su teléfono lo antes posible y de manera segura, es imperativo que lea las instrucciones de seguridad que se indican a continuación, así como la sección denominada „Información preliminar“.

- **Atención:**

El teléfono permite ajustar un volumen elevado. Para proteger su oído o el de personas con capacidad auditiva normal (especialmente niños) frente a daños debidos a un volumen demasiado elevado, observe las indicaciones siguientes:

1. Baje el volumen antes de acercar el receptor telefónico al oído.
2. Ajuste el volumen durante el uso a un nivel que le resulte agradable.

- Coloque el teléfono sobre una superficie que no resbale.
- Tienda el cable de conexión de manera segura para evitar el riesgo de accidentes.
- Nunca exponga el teléfono a cualquiera de las siguientes condiciones adversas:
 - fuente de calor
 - rayos del sol
 - humedad
- Proteja su teléfono contra la humedad, el polvo, líquidos agresivos y vapor.
- Conecte los cables de conexión solo en los conectores hembra correspondientes.
- Conecte únicamente al aparato aquellos accesorios que hayan sido aprobados.
- Nunca haga lo siguiente:
 - abrir la carcasa del teléfono
 - sostener el teléfono por los cables de conexión

Sommario	Pagina		
Información preliminar		Configuraciones	
Contenido del embalaje	75	Cómo ajustar el volumen del tono de recepción de llamada	81
Conexión del teléfono	75		
Botones y sus funciones	75	Puertos de salida complementarios	
Controles e indicadores		Conector hembra para almohadillas vibratorias y/o módulos	81
Controles parte frontal/ lado izquierdo	76	Salida para audífonos	81
Controles parte trasera/ derecho	77	Conexión para auriculares	81
Utilización del teléfono		Montaje en pared	82
Cómo hacer una llamada	78	Pasos a seguir en caso de que su teléfono no funcione	
Cómo contestar una llamada	78	Información general	83
Uso del teléfono con un sistema de auriculares conectado	78	Si el teléfono no funciona haga lo siguiente	83
Cómo utilizar la función altavoz del teléfono durante una llamada	78	Mantenimiento y conservación	83
Ajuste del volumen del altavoz	78	Garantía	83
Último número marcado	78	Indicación medioambiental/ eliminación	84
Ajuste de los controles de volumen, agudos y graves del auricular	78	Datos técnicos	84
Interruptor para reducción de volumen	79	Marcado CE	84
Uso del teléfono con audífonos	79		
Puesta en espera (☒)	79		
Cómo insertar una pausa de marcación (centralita PABX)	79		
Botón de localización (R)	79		
Botones de marcación rápida			
Cómo asignar números a los botones de marcación rápida	80		
Cómo efectuar una llamada utilizando los botones de marcación rápida	80		
Botones de marcación rápida con foto	80		

Información preliminar

Contenido del embalaje

Le rogamos comprobar si están incluidas todas las piezas enumeradas a continuación:

- Estación base del teléfono
- Auricular
- Cable de conexión del auricular
- Cable de línea telefónica
- Fuente de alimentación de 7,5V
- Tarjeta para números de marcación rápida
- Instrucciones de servicio
- Tarjeta de garantía

En caso de que falten piezas, le rogamos ponerse en contacto inmediatamente con su establecimiento especializado o directamente con el fabricante.

Conexión del teléfono

1. Inserte el cable de conexión del auricular (cable espiral) en la entrada marcada con el símbolo de un teléfono y que está situada en el lado izquierdo de la estación base. Conecte el otro extremo del cable al auricular.
2. Inserte el conector más pequeño (conector Western) del cable telefónico en la hembrilla  (parte posterior del aparato). Inserte el conector más grande (conector TAE) en la roseta telefónica.
3. Inserte el conector del cable del adaptador de corriente en la entrada marcada "DC 7,5V" de la estación base. Enchufe el adaptador de corriente a un tomacorriente eléctrico de 230 V.

¡Advertencia!

No coloque el teléfono cerca de aparatos de televisión, pantallas de visualización de datos (VDU), ventiladores, etc. para mantener al mínimo el riesgo de interferencias. No coloque el teléfono donde pueda quedar expuesto a luz directa del sol o cerca de una fuente de calor.

Botones y sus funciones

-  ..  Botones de marcación rápida (Memoria de números de teléfono)
-  ..  Botones de marcación rápida (Memoria de números de teléfono)
-  Botón de programación
- Guardar números de teléfono
-  Tecla de silenciamiento
- Silenciar el micrófono
 - Silenciar el timbre mientras se está recibiendo una llamada
-  Botón del altavoz:
- permite utilizar el teléfono en modo de „manos libres“: mantiene la línea ocupada y cuelga
 - activa o desactiva el modo de "multiconferencia" durante una llamada.
-  Tecla para sistema de auriculares con micro
- Mantener una conversación telefónica a través de un sistema de auriculares con micro
 - Mantener la línea ocupada o colgar
-  Activación /desactivación del amplificador
-  Botón de localización, p.ej.: para transferir llamadas cuando el teléfono está conectado a una red telefónica
-  Repetición del último número marcado/Inserción de una pausa al marcar un número
-  Teclas de marcación rápida con foto
- Teclas de marcación rápida para insertar fotos
-  Teclas de volumen:
- Ajuste del volumen de la señal de llamada
 - Ajuste del volumen del altavoz

Controles e indicadores

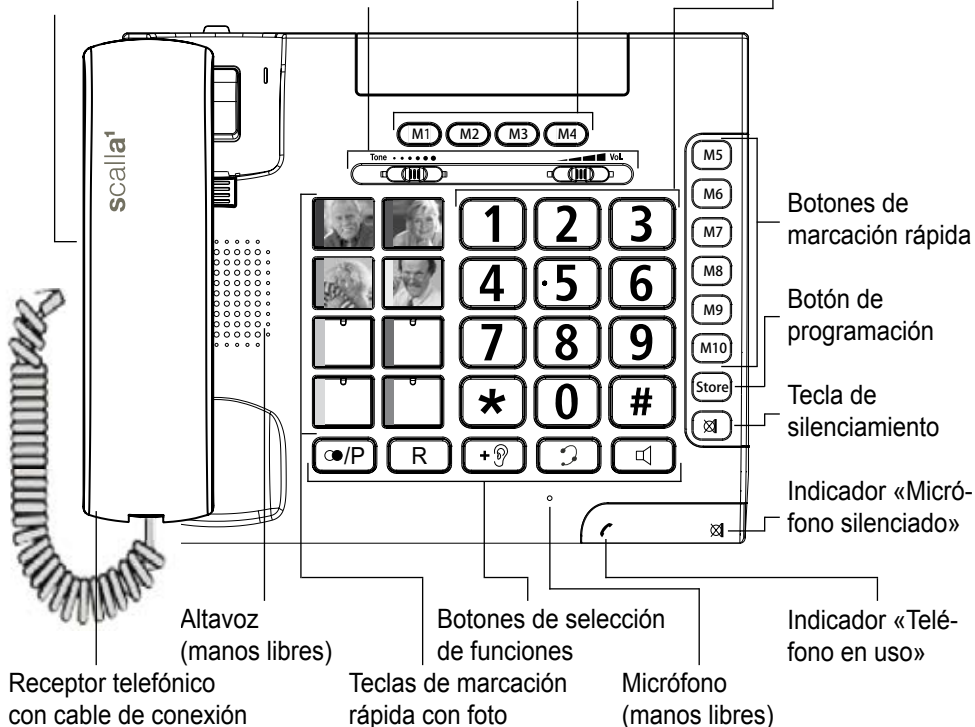
Controles parte frontal

Tarjeta para las teclas de marcación rápida con foto (en el receptor telefónico)

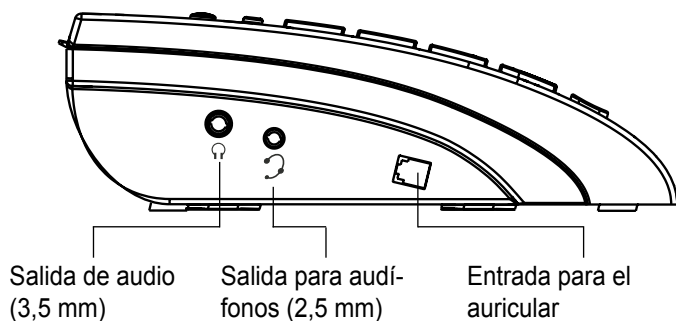
Interruptor deslizante de control de tono/ de volumen

Botones de marcación rápida

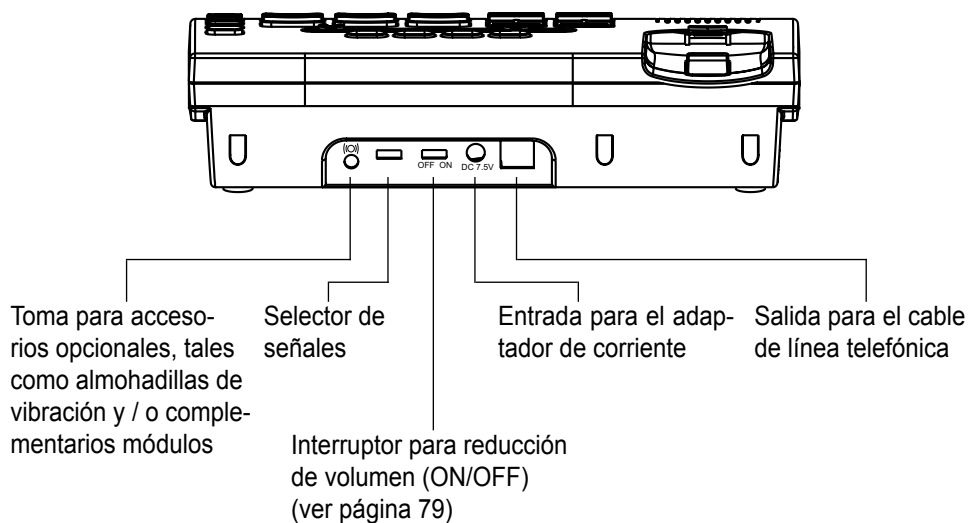
Botones de marcación



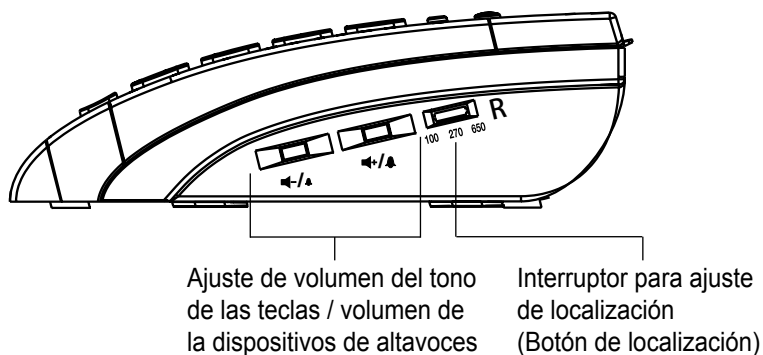
Controles lado izquierdo



Controles parte trasera



Controles derecho



Utilización del teléfono

Cómo hacer una llamada

1. Descuelgue el auricular o pulse el botón .
2. Marque el número deseado.
3. Para finalizar la llamada, cuelgue el auricular o pulse el botón .

Cómo contestar una llamada

1. El teléfono suena.
2. Descuelgue el auricular o pulse el botón .
3. Para finalizar la llamada, cuelgue el auricular o pulse el botón .

Uso del teléfono con un sistema de auriculares conectado

- Cómo hacer una llamada

1. Pulse el botón .
2. Marque el número deseado.
3. Para finalizar la llamada, pulse el botón .

- Cómo contestar una llamada

1. Das Telefon klingelt.
2. Pulse el botón , para hablar a través del sistema de auriculares con micro (debe conectarlo previamente).
3. Um das Telefonat zu beenden, drücken Sie erneut die Taste .

Cómo utilizar la función altavoz del teléfono durante una llamada

1. Pulse el botón  para activar la función altavoz del teléfono durante una llamada.
El altavoz del auricular seguirá funcionando.
2. A continuación, cuelgue el receptor telefónico para que el altavoz se active.

3. Puede continuar la conversación a través del altavoz y el micrófono incorporado.
4. Pulse el botón  para desactivar la función altavoz del teléfono.

Nota:

Podrá finalizar la llamada si pulsa el botón  mientras que el auricular está colgado en su receptáculo.

Ajuste del volumen del altavoz

En el modo manos libres puede ajustar el volumen del altavoz con las teclas  y , situadas en el lado derecho del teléfono.

Último número marcado

1. Descuelgue el auricular.
2. Si pulsa el botón  se marcará el número de la última llamada realizada.

Ajuste de los controles de volumen, agudos y graves del auricular

El volumen del auricular puede ajustarse durante una llamada utilizando el interruptor deslizante de „volumen“ situado en el lado parte frontal de la estación base. (ver figura 1, página 79).

Puede activar el amplificador complementario pulsando el botón . Cuando se activa el amplificador complementario, el volumen del auricular puede subirse hasta unos 40 dB. Si se activa el amplificador, se iluminará la pantalla de indicación de funciones en la estación base. Para desactivar el amplificador complementario, pulse de nuevo el botón .

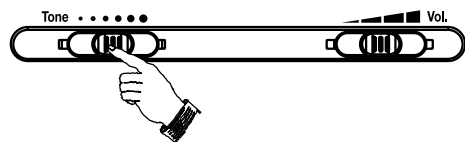
Con el control de tono (interruptor deslizante situado en la parte delantera, ver figura 1) es posible aumentar un poco más todavía los agudos y los graves.

Nota:

El control de tono solo funciona si la ampliación está activada.

Figura 1:

Control de tono/ajuste de volumen



Interruptor para reducción de volumen

Si lo desea, el volumen del teléfono puede regresar automáticamente al nivel básico al colgar el receptor telefónico.

De este modo, las personas que no necesitan amplificación pueden utilizar el teléfono sin riesgo de sufrir daños auditivos por culpa de un volumen demasiado alto. Para este modo normal de funcionamiento, el interruptor +📞 situado en la parte posterior del aparato debe estar en la posición „OFF“.

Si va a utilizar el teléfono usted solo o desea desactivar la función de reducción del volumen, sitúe el interruptor +📞 en la posición „ON“. El volumen no cambia al colgar el receptor telefónico y los valores ajustados están disponibles inmediatamente para la siguiente llamada.

Uso del teléfono con audífonos

Puede utilizar el teléfono con audífonos que incorporen una telebobina. Para ello, el selector que hay en el receptor telefónico debe situarse en la posición “T” o “MT”. Tenga en cuenta que durante la llamada el receptor telefónico debe estar lo más cerca posible del audífono.

Puesta en espera (☒)

Si lo desea, puede silenciar temporalmente el micrófono del teléfono durante una llamada para que la otra persona deje de oírle. Para silenciar el micrófono, pulse la tecla ☒.

Cómo insertar una pausa de marcación (centralita PABX)

Al pulsar la tecla ☐P, la marcación se interrumpe durante un tiempo predeterminado.

Botón de localización (R)

Esta función es necesaria para activar ciertas características del sistema T-Net. Si pulsa el botón R la línea telefónica se interrumpirá durante un cierto intervalo de tiempo (100, 270 o 650ms).

Botones de marcación rápida

Cómo asignar números a los botones de marcación rápida

Las 10 teclas de marcación rápida y las 8 teclas de marcación rápida con foto se pueden programar con cualquier número de teléfono (máx. 32 cifras para cada tecla).

1. Descuelgue el auricular o pulse el botón .
2. Pulse el botón .
3. Geben Sie die gewünschte „Telefonnummer“ ein.
4. Pulse de nuevo el botón .
5. Para asignar el número de teléfono introducido a una tecla de marcación rápida, pulse una de las teclas ..., ... o una tecla de marcación rápida con foto.
6. Cuelgue el auricular o pulse el botón .

Cómo efectuar una llamada utilizando los botones de marcación rápida

Descuelgue el auricular o pulse el botón .

Al pulsar una de las teclas ..., ... o una de las teclas de marcación rápida con foto, se marca el número de teléfono memorizado.

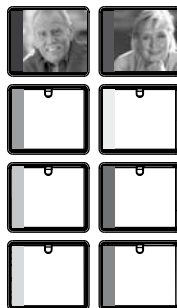
Nota: Si se desconecta el teléfono de la red eléctrica o red telefónica durante más de 60 minutos, se borrarán los números de teléfono para marcación rápida memorizados.

Teclas de marcación rápida con foto

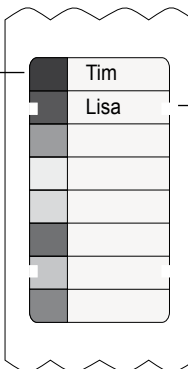
Estas teclas le permiten insertar una pequeña foto de la persona cuyo número memorice. Asimismo, gracias a la identificación por colores y a la tarjeta que hay en el receptor telefónico, puede asignar un nombre a cada foto.

Ejemplo:

Dos teclas programables, cada una con la fotografía de una persona



En la tarjeta del receptor telefónico se escribe el nombre de las personas



Configuraciones

Cómo ajustar el volumen del tono de recepción de llamada

El volumen del timbre se puede ajustar con las dos teclas  /  /  /  que hay en el lado derecho del teléfono.

Puertos de salida complementarios

Conector hembra para almohadillas vibratorias y/o módulos

El teléfono incorpora un conector hembra para una almohadilla vibratoria o módulos emisores de señal complementarios. Además del tono de llamada tan alto y la señal óptica tan luminosa, si conecta una almohadilla vibratoria o un módulo dispondrá de una tercera forma de señalar las llamadas entrantes.

Además de la señal acústica, la llamada entrante puede señalizarse ópticamente, mediante vibraciones o bien ópticamente con vibraciones. Para elegir un tipo de señalización, sitúe el selector correspondiente (en la parte posterior del teléfono) en una de las tres posiciones posibles:

- Interruptor a la izquierda: señalización óptica y también a través de una almohadilla vibratoria y/o módulo conectado
- Interruptor en el centro: señalización a través de una almohadilla vibratoria y/o módulo conectado
- Interruptor a la derecha: señalización óptica exclusivamente

El opcionales siguientes módulos pueden ser conectados al teléfono:

- Módulo de destellos
- Módulo de conmutación
- Módulo acústico

Salida para audífonos

Puerto estándar para audífonos con conector de 2,5 mm (para conectar audífonos PL-100 o PL-200, por ejemplo).

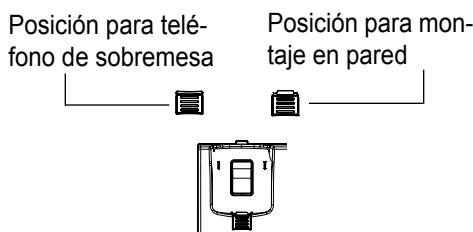
Conexión para auriculares

Salida de auriculares (conector hembra estéreo de 3,5 mm) para conectar unos auriculares, bucle magnético o similar.

Montaje en pared

1. Extraiga el soporte del receptor telefónico y gírelo 180 grados. Vuelva a colocar el soporte en su lugar de manera que el elemento de retención quede mirando hacia arriba (ver Figura 2). De este modo el receptor telefónico no se saldrá de su alojamiento cuando se monte el teléfono en la pared.

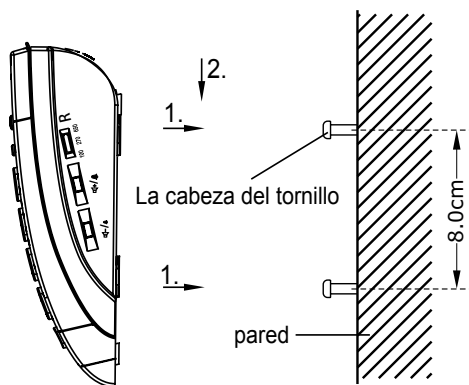
Figura 2:
soporte del receptor telefónico



2. Enrosque dos tornillos (no incluidos) uno encima del otro, separados por una distancia de 8 cm, en la superficie que desee.

3. Apoye el teléfono sobre las cabezas de los tornillos y empujelo hacia abajo para que quede bien sujeto (ver Figura 3).

Figura 3:
montaje del teléfono en pared



Pasos a seguir en caso de que su teléfono no funcione

Información general

Asegúrese de que el cable del teléfono no presenta daños y está conectado correctamente en su sitio. Desconecte cualquier equipo complementario, prolongadores de cable y otros teléfonos. Si tras esta acción el teléfono funciona, será indicativo de que la avería procede de dicho equipo complementario.

Intente conectar su teléfono a otra línea telefónica, por ejemplo a la de un vecino. Si el teléfono funciona en esa línea, es posible que el problema esté en su línea telefónica. Llame a su compañía telefónica para notificar la avería.

Si el teléfono no funciona haga lo siguiente:

- asegúrese de que el adaptador de corriente está insertado correctamente en la estación base y en el tomacorrientes.
- asegúrese de que el cable de línea está insertado correctamente en la estación base y en el cajetín de la línea telefónica.
- conecte otro teléfono a su línea telefónica. Si funciona, será indicativo de que su teléfono está averiado.
- Utilice únicamente el cable de teléfono suministrado o un cable equivalente homologado internacionalmente.

Mantenimiento y conservación

El teléfono no precisa mantenimiento. De vez en cuando deberá limpiar el teléfono con un paño suave y ligeramente humedecido en caso de que se ensucie. No utilice nunca alcohol, diluyentes ni otros disolventes orgánicos.

No es conveniente exponer el teléfono a la radiación directa del sol durante mucho tiempo; además, debería protegerse del calor intenso, de la humedad y de las fuertes sacudidas mecánicas.

Aviso importante

Este producto **no** está protegido contra derrames o salpicaduras accidentales de agua. No coloque recipientes con agua (como por ejemplo floreros) ni objetos que produzcan una llama viva (tales como velas encendidas) encima o cerca del producto.

Garantía

El teléfono presenta una alta seguridad de funcionamiento. En el caso de que se produzcan averías a pesar de haberlo montado y utilizado correctamente, rogamos se ponga en contacto con su distribuidor especializado o se dirija directamente al fabricante. La prestación de la garantía incluye la reparación y el reenvío gratuitos. Requisito para ello es el envío en el embalaje original, por lo que recomendamos guardarlo. La garantía pierde su validez en caso de daños ocasionados por manipulación o intentos de reparación inadecuados por parte de personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato). Las reparaciones en garantía sólo se llevan a cabo si se remite la tarjeta de la garantía debidamente cumplimentada y una fotocopia de la factura/resguardo de compra del distribuidor especializado. **En todo caso se deberá indicar el número del equipo.**



Indicación medioambiental/eliminación

Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos usados (de aplicación en los países de la Unión Europea y en otros países europeos con un sistema colector separado para estos equipos).

El símbolo en el producto o en su embalaje indica que este producto no se debe manipular como residuo doméstico normal, sino que se debe depositar en un punto de recogida para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. Gracias a su contribución a una eliminación correcta de este producto está protegiendo el medio ambiente y la salud de sus semejantes. Una eliminación inapropiada daña el medio ambiente y la salud. El reciclaje de materiales ayuda a reducir el consumo de materias primas. Podrá obtener más información acerca del reciclaje de este producto en su ayuntamiento, en las empresas de eliminación municipales o en el comercio en el que ha adquirido este producto.

Datos técnicos

Alimentación de energía:

Fuente de alimentación:

Primaria 220/230V 50 Hz AC

Secundaria 7,5V DC/ 500 mA

Dimensiones (An x A x P):

243 mm x 195 mm x 94 mm

Peso:

aprox. 870 g



Marcado CE

Este aparato cumple los requisitos de las siguientes Directivas de la UE:

- Directiva 2002/95/CE (RoHS)
- Directiva 2002/96/CE (WEEE)
- Directiva 1999/5/CE (RR&TTE)
- Directiva 2004/108/CE (CEM)
- Directiva 2006/95/CE de baja tensión

La conformidad con las directivas anteriores está avalada por la marca CE que lleva el aparato. Las declaraciones de conformidad CE están disponibles en Internet en www.humantechnik.com.

Salvo modificaciones técnicas.

D

Germany

Humantechnik GmbH

Im Wörth 25

D-79576 Weil am Rhein

Tel.: 0 76 21/ 9 56 89-0

Fax: 0 76 21/ 9 56 89-70

CH

Switzerland

Humantechnik GHL AG

Rastatterstrasse 9

CH-4057 Basel

Tel.: 0 61/ 6 93 22 60

Fax: 0 61/ 6 93 22 61

AAustria
Eastern Europe**Humantechnik Austria KG**

Wagnitzer Strasse 29

A-8401 Kalsdorf b. Graz

Tel.: ++43 3135/ 5 62 87

Fax: ++43 3135/ 5 62 87

F/BFrance
Belgium**SMS****Audio Electronique Sàrl**

173 rue du Général de Gaulle

F-68440 Habsheim

Tel.: ++33-3 89 4414 00

Fax: ++33-3 89 44 6213

**For other service-partners
in Europe please contact:**

Humantechnik Germany

Tel.: ++49-76 21- 9 56 89-0

Fax: ++49-76 21- 9 56 89-70

Internet: www.humantechnik.come-mail: info@humantechnik.com**HUMANTECHNIK**